叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杀人日记(the Homicidal Diary) 000001

2. 杀人日记(the Homicidal Diary) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杀人日记(The Homicidal Diary)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] " [ɒk'təʊbə(r)] , - .
This etext was produced from " Weird Tales " October , 1937 .
这 电子文本 曾是 生产 从 " 诡异的 故事 " 十月 , - .

这篇电子文本摘自 1937 年 10 月的《怪异故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . -
publication was renewed . 437
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。437

" [ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
" Then I heard him in the hallway and on the stairs .
" 然后 我 听到 他 在 这 门厅 和 在 这 楼梯 .

"然后我听到他在走廊里和楼梯上的声音。"

" [ðə; ði] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['daɪəri]
" The Homicidal Diary
" 这 杀人犯 日记

《杀人日记》

[baɪ] [ɜːl] [pɪrs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By EARL PEIRCE , JR .
经过 伯爵 皮尔斯 , JR .

作者：小厄尔·皮尔斯

[wɒt] [streɪndʒ] [kəm'pʌlʃn] [drəʊv] [æn; ən] ['ɔːdnrəli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [mæn] , [ɒn] [wʌn]
What strange compulsion drove an ordinarily gentle and cultured man , on one
什么 奇怪的 强迫症 驾驶 一个 按说 温和的 和 有文化的 男人 , 在 一

究竟是什么样的奇怪冲动驱使着一位平日里温文尔雅、举止文雅的男士，在……

[naɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] [ænd; ənd]
night of each week , to roam the city streets and
夜晚 的 每个 星期 , 到 漫游 这 城市 街道 和

每周的晚上，在城市街道上闲逛，

[kə'mɪt] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [kraɪm] ?
commit a ghastly crime ?
犯罪 一个 阴森 犯罪 ?

犯下骇人听闻的罪行？

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəuθ]
I AM writing this account of my friend Jason Carse in the interests of both
我 是 写作 这 帐户 的 我的 朋友 杰森 卡尔斯 在 这 兴趣 的 两个都

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] ,
justice and psychiatry ,
正义 和 精神病学 ,

我撰写这篇关于我的朋友杰森·卡斯的记述，既是为了伸张正义，也是为了精神病学研究。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ˌdiːmə'nɒlədʒi] [æz; əz] [wel] .
and perhaps of demonology as well .
和 也许 的 恶魔学 作为 出色地 .

或许也与恶魔学有关。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [rɪ'leɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['məːdə] [wɪtʃ]
There is no greater proof of what I relate than the sequence of murders which
那里 是 不 更大的 证明 的 什么 我 涉及 比 这 顺序 的 谋杀案 哪个
[səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ʃɒkt] [ðɪs] ['sɪti] ,
so recently shocked this city ,
所以 最近 震惊 这 城市 ,

我所描述的一切，没有比最近震惊这座城市的一系列谋杀案更有力的证明了。

[ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['aɪtəmz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] ,
the newspaper items regarding the crimes ,
这 报纸 项目 关于 这 犯罪 ,

报纸上关于这些犯罪事件的报道，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eiljənist] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [kɑːs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and especially the official report of the alienists who examined Carse during his
和 尤其 这 官方的 报告 的 这 精神病学家 WHO 检查 卡尔斯 期间 他的
['traɪəl] .
trial .
审判 .

尤其是审判期间对卡斯进行检查的精神病学家的官方报告。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['dɒktə(r)] [kɑːs] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hæŋd]
I cannot expect to bring Doctor Carse back to life , for he was hanged
我 不能 预计 到 带来 医生 卡尔斯 后退 到 生活 , 为了 他 曾是 绞刑
[ʌn'tɪl] [ded] ,
until dead ,
直到 死的 ,

我无法指望让卡斯医生复活，因为他已被绞死。

[bʌt; bət] [ai] do438
but I do438
但 我 do438

但我做了438

[həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] ['ɒfə(r)] [njuː] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
hope that this paper will offer new illumination on cases of criminal decapitation .
希望 那 这 纸 将要 提供 新的 照明 在 案例 的 刑事 斩首 .

希望本文能为刑事斩首案件提供新的见解。

['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [saɪ'kaɪətri] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ,
Justice and psychiatry are closely related ,
正义 和 精神病学 是 密切 有关的 ,

司法与精神病学密切相关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [səʊ] [uː'treɪ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt]
but it is difficult to recognize the judicial importance of so outré a subject
但 它 是 难的 到 认出 这 司法 重要性 的 所以 古怪 一个 主题
[æz; əz] [ˌdiːmə'nɒlədʒi] .
as demonology .
作为 恶魔学 .

但要认识到恶魔学这种离奇学科的司法重要性，并非易事。

[jet] [ai] [ɪm'fætɪkli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [kən'sɜːnd] [wɪð]
Yet I emphatically assert that the case of Jason Carse is irrevocably concerned with
然而 我 强调地 断言 那 这 案件 的 杰森 卡尔斯 是 不可逆转地 担心的 和
['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɑːk] [lɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn'kaɪnd][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði]['həʊli] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn]
evil and dark lore such as mankind has not known since the Holy Inquisition
邪恶的 和 黑暗的 知识 这样的 作为 人类 有 不是 已知 自从 这 圣 宗教裁判所
.
:
.

但我断言，杰森·卡斯的案件与人类自宗教裁判所以来从未了解过的邪恶和黑暗传说有着不可磨灭的联系。

[wʌn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [kɑːs] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ai][maɪ'self] , [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ]
One is naturally prejudiced against Carse , for even I myself , his lifelong
一 是 自然 有偏见的 反对 卡尔斯 ， 为了 甚至 我 我 ， 他的 终身
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ，

人们自然会对卡尔斯抱有偏见，因为即使是我，作为他一生的熟人，

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] [wen] [ai][fɜːst] ['riːəlaɪzd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,
was struck with repugnance when I first realized the nature of his activities ,
曾是 击 和 厌恶 什么时候 我 第一的 已实现 这 自然 的 他的 活动 ，

当我第一次意识到他所作所为的性质时，我感到非常厌恶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔː'kləʊz] ['baɪəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðə; ði]
but his death on the gallows should foreclose biased reflection and permit the
但 他的 死亡 在 这 绞刑架 应该 取消抵押赎回权 有偏见的 反射 和 允许 这
['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ɪm'pɪrɪk(ə)l] [lait] .
student to regard his case in a purely empirical light .
学生 到 看待 他的 案件 在 一个 纯粹 经验 光 .

但他被绞死的事实应该可以排除偏见，使学生能够以纯粹的经验主义视角看待他的案例。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,
As I am the only man in complete possession of the facts ,
作为 我 是 这 仅有的 男人 在 完全的 拥有 的 这 事实 ，

由于我是唯一完全掌握事实的人，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
it behooves me to give this astounding information to the world .
它 理应 我 到 给 这 惊人 信息 到 这 世界 .

我有责任将这一惊人信息公之于众。

['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst] ,
Jason Carse was a brilliant and respected criminologist ,
杰森 卡尔斯 曾是 一个 杰出的 和 受人尊敬 犯罪学家 ，

杰森·卡斯是一位才华横溢、备受尊敬的犯罪学家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and at the time of his arrest he was recognized as one of the
和 在 这 时间 的 他的 逮捕 他 曾是 认可 作为 一 的 这
['greɪtɪst] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] ,
greatest students of the modern world ,
最 学生 的 这 现代的 世界 ，

在他被捕时，他被公认为是现代世界最伟大的学生之一。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
a fact which has made his case one of unparalleled notoriety .
一个 事实 哪个 有 制成 他的 案件 一 的 无与伦比 恶名 .

这一事实使他的案件臭名昭著，前所未有。

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sevrəl] [j'iəz] [wiː; wi][spent][ɪn] [lɔː] [skuːl] , [ænd; ənd] ,

I was his roommate during the several years we spent in law school , and ,

我 曾是 他的 室友 期间 这 一些 年 我们 花费 在 法律 学校 , 和 ,

在法学院的那几年里，我一直是他的室友，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] [waɪl] [ai]

although he shot to the pinnacle of his branch of jurisprudence while I

虽然 他 射击 到 这 巅峰 的 他的 分支 的 法理 尽管 我

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][mɔː(r)][prə'zeɪɪk] [ruː'tiːn] ,

was left to more prosaic routine ,

曾是 左边 到 更多的 平淡无奇 常规 ,

虽然他攀升到了他所在法学分支的巅峰，而我却只能从事更为平凡的日常工作，

[wiː; wi]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði]['kɒntækt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ]['væljuəb(ə)l] .

we never lost the contact which has now become so valuable .

我们 绝不 丢失的 这 接触 哪个 有 现在 变得 所以 有价值的 .

我们从未失去联系，而这份联系如今变得弥足珍贵。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['grædʒueɪtɪd] ,

Our correspondence was frequent and regular since we were graduated ,

我们的 一致 曾是 频繁 和 常规的 自从 我们 是 毕业 ,

自毕业以来，我们一直保持着频繁而规律的通信。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ðæt] [kɑːs] [rɪ'spektɪd] [maɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz]

and I can say with justifiable pride that Carse respected my friendship as

和 我 能 说 和 合理的 自豪 那 卡尔斯 受人尊敬 我的 友谊 作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

much as that of any other acquaintance ,

很多 作为 那 的 任何 其他 熟人 ,

我可以毫不夸张地说，卡斯尊重我的友谊，就像尊重其他任何熟人一样。

[ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] .

if not more .

如果 不是 更多的 .

甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , [æz; əz]

It was this intimacy with his personal life which has enabled me , as

它 曾是 这 亲密关系 和 他的 个人的 生活 哪个 有 已启用 我 , 作为

[frend] [ænd; ənd]['kɒnfɪdænt] ,

friend and confidant ,

朋友 和 知己 ,

正是这种对他个人生活的亲密了解，使我能够作为他的朋友和知己，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['ætəˌvɪzəm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [kraɪmz] .

to witness the revolting atavism which resulted in such outrageous crimes .

到 证人 这 令人作呕的 返祖现象 哪个 结果 在 这样的 令人愤慨 犯罪 .

亲眼目睹导致如此骇人听闻罪行的令人作呕的返祖现象。

[ai] [əb'teɪnd] [maɪ][fɜːst]['heɪzi] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][kraɪmz] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wen] [ai]

I obtained my first hazy acquaintance with the crimes three months ago when I

我 获得 我的 第一的 朦胧 熟人 和 这 犯罪 三 几个月 前 什么时候 我

[rɪ'siːvd] - ['letə(r)][frɒm; frəm] [vi'enə] .

received Carse's letter from Vienna .

已收到 - 信 从 维也纳 .

三个月前，我收到了卡尔斯从维也纳寄来的信，才对这些罪行有了初步的了解。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [sen'seɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] — [wʌn]
He had just discovered sensational evidence in a famous criminal case — one
他 有 只是 发现 轰动一时 证据 在 一个 著名的 刑事 案件 — —

[ɒv; əv] [rɪ'kʌrənt] ['hjuːmən] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz][səʊ]
of recurrent human decapitation — and his consequent enthusiasm was so
的 复发 人类 斩首 — 和 他的 后果 热情 曾是 所以

['ræbɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [mɔː'bɪdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
rabid that I was afraid the morbidity of such matters was beginning to
狂犬病 那 我 曾是 害怕的 这 发病率 的 这样的 事情 曾是 开始 到

[pə'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
pervert his senses .
变态 他的 感官 .

他刚刚在一个著名的刑事案件中发现了耸人听闻的证据——这是一起反复发生的人类斩首案件——他因此表现出的热情如此狂热，以至于我担心这类事情的病态性质已经开始扭曲他的感官。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'gresɪvli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] - [ˌmelən'kɒlɪk]
For several years I had become progressively aware of Carse's melancholic
为了 一些 年 我 有 变得 逐步 意识到的 的 - 忧郁的

['ætɪtjuːd] ,
attitude ,
态度 ,

多年来，我逐渐意识到卡尔斯的忧郁气质。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['krɪmɪn(ə)l]
and I had often recommended that he take a vacation from criminal
和 我 有 经常 受到推崇的 那 他 拿 一个 假期 从 刑事

[keɪsɪz] .
cases .
案例 .

我曾多次建议他暂时放下刑事案件，好好休息一段时间。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'genst] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
His indefatigable enthusiasm for research was all against my advice ,
他的 不懈 热情 为了 研究 曾是 全部 反对 我的 建议 ,

他对研究孜孜不倦的热情完全违背了我的建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [rɪ'lentləsli] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk]['klaɪmæks] [wɪtʃ] [maɪ]
and he had gone relentlessly ahead to the tragic climax which my
和 他 有 已消失 毫不留情 前方 到 这 悲惨 高潮 哪个 我的

['greɪtɪst] [fɪəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
greatest fears could not have imagined .
最 恐惧 可以 不是 有 想象 .

他毫不留情地走向了悲剧的高潮，这是我最害怕的事情也无法想象的。

[ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm] [vi'enə] , [səʊ]['iːgə(r)] [wɪð] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ɪl] [foʊ] ['træveɪl] ,
This letter from Vienna , so eager with indomitable il faut travailler ,
这 信 从 维也纳 , 所以 渴望的 和 不屈不挠 il 错误 工人 ,

这封来自维也纳的信，充满了不屈不挠的努力，

[kən'fɜːmd] [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɑːs] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [rʌt] [ɒv; əv]
confirmed my suspicion that Carse had descended into the depressing rut of
确认的 我的 怀疑 那 卡尔斯 有 下降 进入 这 沉闷 发情 的

[ˌmɒnə'meɪniə] .
monomania .
单恋 .

这证实了我的怀疑，卡尔斯已经陷入了令人沮丧的单相思的泥潭。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [ai] [krɒst] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend]
When he returned to America shortly afterward I crossed the country to spend
什么时候 他 返回 到 美国 不久 之后 我 交叉 这 国家 到 花费
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪm] ,
a few days with him ,
一个 很少 天 和 他 ,

他不久后返回美国，我横跨美国去看望他，待了几天。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)]
but he was so sickly and irritable that I could do nothing to cheer
但 他 曾是 所以 病弱的 和 易怒的 那 我 可以 做 没有什么 到 欢呼
[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
his spirits .
他的 烈酒 .

但他身体虚弱，脾气暴躁，我做什么都无法让他高兴起来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ,
He continually brooded over the case he had been investigating ,
他 持续 沉思 超过 这 案件 他 有 到过 调查 ,

他一直对自己正在调查的案件耿耿于怀。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [njʊə'rɒtɪk]
and I should have known at that time there was a dangerous neurotic
和 我 应该 有 已知 在 那 时间 那里 曾是 一个 危险的 神经质
[kəm'pʌlʃn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] .
compulsion stirring in his subconscious mind .
强迫症 搅拌 在 他的 潜意识 头脑 .

我当时就应该意识到，他的潜意识里正酝酿着一种危险的神经质强迫症。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Less than a week after my departure from the city the first of the
较少的 比 一个 星期 后 我的 离开 从 这 城市 这 第一的 的 这
[hə'rɪfɪk] [hed] - ['hʌntɪŋ] [kraɪmz] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['drɑːmə] [gɒt] ['ʌndə(r)]
horrific head - hunting crimes was committed and the actual drama got under
可怕的 头 - 打猎 犯罪 曾是 坚定的 和 这 实际的 戏剧 得到 在下面
[wei] .
way .
方式 .

我离开这座城市不到一周，第一起骇人听闻的猎头罪行就发生了，真正的悲剧就此展开。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['æŋkʃəs]
I can recall reading the sensational accounts in the newspapers and my anxious
我 能 记起 阅读 这 轰动一时 账户 在 这 报纸 和 我的 焦虑的
[fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [pə'vɜːʃ(ə)n] [wʊd] [ɪk'saɪt] [kɑːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt]
fear that this fresh display of criminal perversion would excite Carse into a state
害怕 那 这 新鲜的 展示 的 刑事 变态 会 激发 卡尔斯 进入 一个 状态
[n'iəɹɪŋ] [hɪ'stɪəriə] .
nearing hysteria .
临近 歇斯底里 .

我还记得当时在报纸上读到那些耸人听闻的报道，以及我当时焦虑不安的担忧，害怕这种新的犯罪变态行为会让卡斯变得近乎歇斯底里。

[ai] ['teligrɑːf, -græf] [hɪm] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
I telegraphed him that same day ,
我 电报 他 那 相同的 天 ,

我当天就给他发了电报。

['begɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm]
begging his refusal to bother with the case and requesting that he come
乞讨 他的 拒绝 到 打扰 和 这 案件 和 请求 那 他 来
[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] .
to visit me .
到 访问 我 .

我恳求他不要再管这个案子了，并请求他来探望我。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [briːf] ;
His reply was swift and brief ;
他的 回复 曾是 迅速 和 简短的 ;

他的回答迅速而简短；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] [kraɪm]
he had already commenced his investigations of the head - hunting crime
他 有 已经 开始 他的 调查 的 这 头 - 打猎 犯罪
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][dɪ'tɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][set] [kɔːs] .
and nothing on earth could deter him from his set course .
和 没有什么 在 地球 可以 阻止 他 从 他的 放 课程 .
他已经开始调查这起猎头案，世上没有任何东西能够阻止他继续调查下去。

['nəʊɪŋ] [hɪm][æz; əz][ai][dɪd] ,
Knowing him as I did ,
会心 他 作为 我 做过 ,

以我对他的了解，

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['swɪftli] ['kæptʃəd]
I could do nothing but hope that the Head - hunter would be swiftly captured
我 可以 做 没有什么 但 希望 那 这 头 - 猎人 会 是 迅速地 捕获
[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
and the case brought to a finish .
和 这 案件 带来 到 一个 结束 .
我只能希望猎头能尽快落网，案件能尽快了结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] unpleasant439
It was an unpleasant439
它 曾是 一个 unpleasant439

这是一个不愉快的439

[ʃɒk] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ai] [riːd] — [ɪg'zæktli][wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)] — [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd]
shock , therefore , when I read — exactly one week later — that a second and
震惊 , 所以 , 什么时候 我 读 — 确切地 一 星期 之后 — 那 一个 第二 和
[aɪ'dentɪk(ə)l][kraɪm][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
identical crime had been committed .
完全相同的 犯罪 有 到过 坚定的 .
因此，当我一周后读到发生了第二起性质相同的犯罪时，我感到非常震惊。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɪti] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] ,
EVEN in my own city , three thousand miles from the center of the crimes ,
甚至 在 我的 自己的 城市 , 三 千 英里 从 这 中心 的 这 犯罪 ,
即使在我自己的城市，距离犯罪中心三千英里之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld] [kən'fjuːʒn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd][spek'tækjələ(r)]
there was wild confusion at the announcement of this second spectacular
那里 曾是 荒野 困惑 在 这 公告 的 这 第二 壮观的
['mɜːdə(r)] .
murder .
谋杀 .

第二起骇人听闻的谋杀案公布后，现场一片混乱。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] “ ['rɪpə(r)] ” [kraɪmz]
The reader may recall the international effects of the infamous “ Ripper ” crimes
这 读者 可能 记起 这 国际的 效果 的 这 臭名昭著的 “ 开膛手 ” 犯罪
[wɪtʃ] ['terɪfaɪd] ['lʌndən] [ə; eɪ] [fjuː] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['ræpɪdli]
which terrified London a few decades ago and he will understand how rapidly
哪个 恐惧 伦敦 一个 很少 几十年 前 和 他 将要 理解 如何 快速
[ðə; ði] [hed] - ['hʌntərz] [feɪm] [spred] [θruː] [kraɪm] - ['kɒnʃəs] [ə'merɪkə] .
the Head - hunter's fame spread through crime - conscious America .
这 头 - 猎人的 名声 传播 通过 犯罪 - 有意识的 美国 .

读者或许还记得几十年前震惊伦敦的“开膛手”罪行的国际影响，他就会明白“猎头者”的名声是如何迅速在治安良好的美国传播开来的。

[bəuθ] ['mɑːdə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [pə'tɪkjələli] [mɪ'stɪəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]
Both murders were made particularly mysterious because of the disappearance
两个都 谋杀案 是 制成 特别 神秘 因为 的 这 消失
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] - [hedz] .
of the victims ' heads .
的 这 受害者 - 头部 .

这两起谋杀案都因受害者的头颅消失而显得格外神秘。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðiːz] [' duː ɪŋz] [wʊd] [prə'djuːs] [ə'pɒn] [kɑːs] ,
I knew the damaging influence which these doings would produce upon Carse ,
我 知道 这 损害 影响 哪个 这些 行为 会 生产 之上 卡尔斯 ,

我知道这些行为会对卡斯造成多么严重的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ,
for he had always been interested in decapitations ,
为了 他 有 总是 到过 感兴趣的 在 斩首 ,

因为他一直对斩首很感兴趣。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [grɑːts] [hæd; həd] [biːn] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mæd]
and his thesis at the University of Graz had been based upon the mad
和 他的 论文 在 这 大学 的 格拉茨 有 到过 基于 之上 这 疯狂的
[kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [eɪ'miːl] [drʌkɚ] ,
career of Emil Drukker ,
职业 的 埃米尔 德鲁克 ,

他在格拉茨大学的论文是以埃米尔·德鲁克的疯狂经历为基础的。

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] .
the Head - hunter of Cologne .
这 头 - 猎人 的 科隆 .

科隆的猎头。

[ai] [rəʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [kɑːs] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðiːz] [njuː]
I wrote again to Carse and begged him to abandon his studies in these new
我 写道 再次 到 卡尔斯 和 乞求 他 到 放弃 他的 研究 在 这些 新的
['mɑːdə] ,
murders ,
谋杀案 ,

我再次写信给卡尔斯，恳求他放弃对这些新谋杀案的研究。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
but , as before , his response was cold and discouraging .
但 , 作为 前 , 他的 回复 曾是 寒冷的 和 令人沮丧 .

但是，和以前一样，他的回应冷漠而令人沮丧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fə'nætɪkl] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
There was a wild and almost fanatical tone in his letter which was
那里 曾是 一个 荒野 和 几乎 狂热的 语气 在 他的 信 哪个 曾是
[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əb'sest] [maɪnd] ,
indicative of his obsessed mind ,
指示性的 的 他的 痴迷 头脑 ,

他的信中语气狂野近乎狂热，这表明他思想已经变得十分偏执。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
and an ugly premonition occurred to me that this would be the
和 一个 丑陋的 预感 发生 到 我 那 这 会 是 这
['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
breaking - point of his career .
打破 - 观点 的 他的 职业 .

我心中涌起一种不祥的预感，这将是他职业生涯的转折点。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['mɜːdə] , [səʊ] ['hɒrəbli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] , [keɪm]
The third and fourth murders , so horribly identical with the first two , came
这 第三 和 第四 谋杀案 , 所以 糟糕透了 完全相同的 和 这 第一的 二 , 来了
[ə'baʊt] [æt; ət] ['wiːkli] ['ɪntərvlz] ,
about at weekly intervals ,
关于 在 每周 间隔 ,

第三起和第四起谋杀案与前两起案子惊人地相似，而且间隔一周发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['stræŋg(ə)lɪŋ] ['terə(r)] .
and the city was in the grip of strangling terror .
和 这 城市 曾是 在 这 紧握 的 勒死 恐怖 .

整座城市都笼罩在令人窒息的恐惧之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] ,
There was no rime or reason for the crimes ,
那里 曾是 不 韵脚 或者 原因 为了 这 犯罪 ,

这些罪行没有任何缘由或理由。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi]
and yet the diabolical precision of the murderer seemed to indicate he
和 然而 这 邪恶的 精确 的 这 凶手 似乎 到 表明 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɒv; əv] [ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] .
was a madman of uncanny intelligence .
曾是 一个 狂人 的 不可思议 智力 .

然而，凶手的残忍精准似乎表明他是一个拥有超凡智慧的疯子。

[ɪn] [ɔːl] [fɔː(r)] [keɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['vægəˌbɒndz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)]
In all four cases his victims were vagabonds and people of the lowest order
在 全部 四 案例 他的 受害者 是 流浪汉 和 人们 的 这 最低 命令
.
:
.

在这四起案件中，他的受害者都是流浪汉和社会底层人士。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːdə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [biːn] [ə'sɔːltɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hed]
In none of the murders had the victim been assaulted , but the head
在 没有任何 的 这 谋杀案 有 这 受害者 到过 袭击 , 但 这 头
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
had disappeared ,
有 消失 ,

在所有谋杀案中，受害者都没有遭到袭击，但头部却不见了。

['siːmɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
seemingly for ever .
似乎 为了 曾经 .

似乎永远如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
There was not a shred of evidence pointing to the solution , and ,
那里 曾是 不是 一个 撕碎 的 证据 指向 到 这 解决方案 , 和 ,

没有任何证据指向解决方案，而且，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['meɪniæk] ,
except that the police knew him to be a homicidal maniac ,
除了 那 这 警察 知道 他 到 是 一个 杀人犯 疯子 ,

但警方知道他是个杀人狂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
there was not a single person in a city of several millions whom they could call the murderer .
那里 曾是 不是 一个 单身的 人 在 一个 城市 的 一些 百万 谁 他们 可以 称呼 这 凶手 .

在这座拥有数百万人口的城市里，竟然找不到一个可以指认的凶手。

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['məːdə] [kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪndɪ'tɜːmɪnəb(ə)l] [kən'kluːʒn] .
Far worse than the four murders committed was the belief that they would continue week after week to an indeterminable conclusion .
远的 更糟 比 这 四 谋杀案 坚定的 曾是 这 信仰 那 他们 会 继续 星期 后 星期 到 一个 无法确定 结论 .

比这四起谋杀案本身更糟糕的是，人们认为这些谋杀案会持续数周，直至无休止地结束。

[ai] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [pleɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['vɪktɪm] ,
I left for the city by plane on the evening of the discovery of the fifth victim ,
我 左边 为了 这 城市 经过 飞机 在 这 晚上 的 这 发现 的 这 第五 受害者 ,

在发现第五名受害者当晚，我乘飞机前往了这座城市。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trænz] - ['kʌntri] [flaɪt] [ai] [riːd] - [əʊn] ['steɪtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [gə'zet] [saɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌætə'vɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪməˌlɪzəm] .
and during the trans - country flight I read Carse's own statement in the Metropolitan Gazette citing the crime as an atavistic expression of animalism .
和 期间 这 翻译 - 国家 航班 我 读 - 自己的 陈述 在 这 大都会 公报 引用 这 犯罪 作为 一个 返祖现象 表达 的 动物主义 .

在跨国飞行期间，我在《大都会公报》上读到了卡斯本人的声明，他将这起犯罪行为描述为动物本能的返祖表现。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['vɪktɪms] [hæd; həd] [biːn] [men] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['θɪəri] ,
The fact that two of the five victims had been men , according to Carse's theory ,
这 事实 那 二 的 这 五 受害者 有 到过 男人 , 根据 到 - 理论 ,

根据卡尔斯的理论，五名受害者中有两名是男性，这一事实

[bi'lai] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['seɪdɪst] .
belied the popular suspicion that the criminal was a homicidal sadist .
谎言 这 受欢迎的 怀疑 那 这 刑事 曾是 一个 杀人犯 虐待狂 .

这驳斥了人们普遍认为罪犯是杀人虐待狂的看法。

[kɑːs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'herənt] ['sævɪdʒri] ,
Carse expressed the belief that the murderer was in the grip of some inherent savagery ,
卡尔斯 表达 这 信仰 那 这 凶手 曾是 在 这 紧握 的 一些 固有 野蛮 ,

卡斯认为，凶手是被某种与生俱来的野蛮本性所控制的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːstli] ['mɜːdə] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪm'self] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
and that the ghastly murders would continue until he wore himself out by the
和 那 这 阴森 谋杀案 会 继续 直到 他 穿着 他自己 出去 经过 这
[ʃɪə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
sheer expenditure of energy .
透明 支出 的 活力 .

而这些骇人听闻的谋杀案将会持续下去，直到他因精力消耗过多而精疲力竭为止。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] ,
I reached the city shortly after sundown ,
我 达到 这 城市 不久 后 日落 ，

日落后不久，我到达了这座城市。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ai] [felt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ['evriwʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and at once I felt the awful tension which had settled upon everyone in it
和 在 一次 我 毛毡 这 可怕 紧张 哪个 有 定居 之上 每个人 在 它
.
.
.

我立刻感受到笼罩在每个人身上的那种可怕的紧张气氛。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːvd] ['fɜːtɪvli] ,
Men and women moved furtively ,
男人 和 女性 已搬 偷偷摸摸 ，

男男女女鬼鬼祟祟地走动着。

['eəpɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [streɪndʒ] [feɪs] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzɪŋ]
airport officials and police examined every strange face with cold and scrutinizing
飞机场 官员 和 警察 检查 每一个 奇怪的 脸 和 寒冷的 和 仔细审查
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ，

机场官员和警察用冷漠而怀疑的目光审视着每一张陌生人的面孔。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['tæksi] - ['draɪvə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊsi] [mæn] ,
and even my taxi - driver , a small mousy man ,
和 甚至 我的 出租车 - 司机 ， 一个 小的 鼠辈 男人 ，

甚至连我的出租车司机，一个身材矮小、性格内向的男人，

[kept] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] - ['leɪdn] [dɑːk] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːl]
kept his fear - laden dark eyes continually reverting to the mirror as he whirled
保留 他的 害怕 - 满载 黑暗的 眼睛 持续 恢复 到 这 镜子 作为 他 旋转
[ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] ['iːvnɪŋ] ['træfɪk] .
me through the slight evening traffic .
我 通过 这 轻微 晚上 交通 .

他那双充满恐惧的黑眼睛不停地看向镜子，带着我穿过傍晚略显拥挤的车流。

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mjuːtʃuəl] [dɪs'trʌst] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]
I was surprized , therefore , in view of this mutual distrust , to find that
我 曾是 惊讶 ， 所以 ， 在 看法 的 这 相互的 怀疑 ， 到 寻找 那
['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] ,
Jason Carse ,
杰森 卡尔斯 ，

因此，鉴于我们之间这种互不信任，我惊讶地发现杰森·卡斯……

[ə; eɪ] ['vetərən] ['krɪmɪnəlɪst] ,
a veteran criminalist ,
一个 老将 犯罪学家 ，

一位资深犯罪学家

[hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪm] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [,bærɪ'keɪd] [dɔː(r)] .

had discharged all of his servants and was living alone in his grim house behind a barricaded door .

有 出院 全部 的 他的 仆人 和 曾是 活的 独自的 在 他的 严峻 房子 在后面 一个 路障 门 .

他解雇了所有仆人，独自一人住在阴森森的房子里，房门也被封锁了。

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [kəʊld] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑːs] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['vɪzɪt] ,

The most unpleasant shock was the unaccountably cold manner in which Carse received my visit ,

这 最多 令人不快的 震惊 曾是 这 无故 寒冷的 方式 在 哪个 卡尔斯 已收到 我的 访问 ,

最令人不快的打击是卡尔斯对我的来访表现出莫名其妙的冷漠态度。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒzətɪv] [ə'nɒɪəns] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [fɔːst] [maɪ'self] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] [hɪm] .

and his positive annoyance that I had forced myself so unexpectedly upon him .

和 他的 积极的 烦恼 那 我 有 强制 我 所以 不料 之上 他 .

他既恼火又生气，因为我如此突然地强迫了他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

He would not explain why he had discharged his servants ,

他 会 不是 解释 为什么 他 有 出院 他的 仆人 ,

他始终没有解释为何解雇了仆人。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['liːdɪŋ] ,

nor the secluded life he was now leading ,

也不 这 僻 生活 他 曾是 现在 领导 ,

也不是他现在过着的隐居生活，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːgɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðiːz] recent440

but there was little difficulty in realizing the fatiguing effects which these recent440

但 那里 曾是 小的 困难 在 意识到 这 令人疲惫的 效果 哪个 这些 recent440

但人们很容易意识到这些最近的440个因素带来的疲劳效应。

[kraɪmz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] .

crimes had pronounced upon him .

犯罪 有 发音 之上 他 .

他背负着罪名。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

He was virtually a stranger as we met in the hallway and shook hands .

他 曾是 几乎 一个 陌生人 作为 我们 遇见 在 这 门厅 和 摇晃 双手 .

我们在走廊里相遇并握手时，他几乎还是个陌生人。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] , ” [hiː; hi] [sed] ['blʌntli] .

“ I wish you'd go to a hotel , ” he said bluntly .

“ 我 希望 你会 去 到 一个 酒店 , ” 他 说 直截了当地 .

“我希望你去住酒店，”他直截了当地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [hɪə(r)] .
" I don't want anyone here .
" 我 不 想 任何人 这里 .

"我不想让任何人待在这里。"

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] .
" But I didn't go to a hotel .
" 但 我 没有 去 到 一个 酒店 .

但我没有去酒店。

[ai][təʊld][hɪm] ['flætli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːs] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ]
I told him flatly that there was no other course open to me but to stay
我 讲述 他 断然 那 那里 曾是 不 其他 课程 打开 到 我 但 到 停留
[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;
and take care of him ;
和 拿 关心 的 他 ;

我直截了当地告诉他，我别无选择，只能留下来照顾他；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəsli] [hiː; hi] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,
for obviously he wasn't taking care of himself ,
为了 明显地 他 不是 采取 关心 的 他自己 ,

很明显，他没有照顾好自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [help][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['niːdləs]
and his dismissal of the household help had precipitated a needless
和 他的 解雇 的 这 家庭 帮助 有 沉淀 一个 不必要
['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['əʊvə(r)] - ['leɪdn] ['ʃəuldəz] .
burden on his already over - laden shoulders .
负担 在 他的 已经 超过 - 满载 肩膀 .

他解雇家政阿姨的行为，给他本已不堪重负的肩膀又增添了不必要的负担。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [tuː; tə][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,
He needed food , for he was thin to emaciation ,
他 需要 食物 , 为了 他 曾是 薄的 到 消瘦 ,

他需要食物，因为他瘦得皮包骨。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɪm] [dres] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [weə(r)]
and I made him dress at once and accompany me to a restaurant where
和 我 制成 他 裙子 在 一次 和 陪伴 我 到 一个 餐厅 在哪里
[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ] ['diːsnt] [miːl] .
I saw that he ate a decent meal .
我 锯 那 他 吃 一个 体面的 一顿饭 .

我让他立刻穿好衣服，陪我去一家餐馆，我看到他吃了一顿像样的饭。

[ai] [ðen] [led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['θɪətə(r)] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['laɪvli] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] ,
I then led him to the theater , a particularly lively musical comedy ,
我 然后 引领 他 到 这 剧院 , 一个 特别 热闹 音乐 喜剧 ,

然后我带他去了剧院，那是一场特别热闹的音乐喜剧。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən] .
and kept him in his seat until the curtain had fallen .
和 保留 他 在 他的 座位 直到 这 窗帘 有 倒下 .

并让他一直坐在座位上，直到幕布落下。

[bʌt; bət][maɪ] ['efəts] [siːmd] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,
But my efforts seemed of no avail ,
但 我的 努力 似乎 的 不 可用 ,

但我的努力似乎毫无用处。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
as he was continually depressed and absorbed in his own reflections .
作为 他 曾是 持续 郁闷 和 吸收 在 他的 自己的 反思 .

他一直情绪低落，沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈtaɪərɪŋ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv]
That night before retiring he came to my room and again asked me to leave
那 夜晚 前 退休 他 来了 到 我的 房间 和 再次 问 我 到 离开
.
:
.

那天晚上他临睡前来到我的房间，再次要求我离开。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈhɑːʃnəs] .
“ It's for your own good , ” he said with strange harshness .
“ 它是 为了 你的 自己的 好的 , ” 他 说 和 奇怪的 严厉 .

“这都是为了你好,”他语气生硬地说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [bɪˈliːv] [wɒt] [ai] [seɪ] !
“ For God's sake believe what I say !
“ 为了 神的 清酒 相信 什么 我 说 !

“看在上帝的份上，相信我的话！”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈsevrəl] [deɪz] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] [sɪŋk] [ˈləʊə(r)][ænd; ənd][ˈləʊə(r)][ˈɪntuː]
” FOR the next several days I watched him sink lower and lower into
” 为了 这 下一个 一些 天 我 观看 他 下沉 降低 和 降低 进入
[dɪˈspɒndənsi] [ɒv; əv][səʊ] [kənˈteɪdʒəs] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [ai] [felt] [ðə; ði] [ɪnˈsʌfrəbl] [pæŋ] [ɒv; əv]
despondency of so contagious a nature that I felt the insufferable pangs of
沮丧 的 所以 传染性 一个 自然 那 我 毛毡 这 令人难以忍受的 疼痛 的
[ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
it myself .
它 我 .

“接下来的几天里，我眼睁睁地看着他越来越陷入沮丧之中，这种沮丧极具传染性，以至于我自己也感受到了难以忍受的痛苦。

[hiː; hi] [wɜːkt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][keɪsɪz] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈkɒnstəntli] [tuː; tə] [ˈɔːtɒpsi]
He worked late at night on the murder cases , referring constantly to autopsy
他 工作 晚的 在 夜晚 在 这 谋杀 案例 , 指 不断地 到 尸检
[ˈprəʊtəkɒlz][ænd; ənd] [pəˈliːs] [ˌmeməˈrændə] ,
protocols and police memoranda ,
协议 和 警察 备忘录 ,

他经常熬夜处理谋杀案，不断查阅尸检规程和警方备忘录。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ai] [sɔː] [hɪm] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] .
and more than once I saw him reading his Bible .
和 更多的 比 一次 我 锯 他 阅读 他的 圣经 .

我曾不止一次看到他在读圣经。

[ɒn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒnz] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [mɔːg] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
On several occasions he visited the county morgue and examined the remains
在 一些 场合 他 到访 这 县 停尸房 和 检查 这 遗迹
[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈhʌntərz] [ˈvɪktɪms] ,
of the Head - hunter's victims ,
的 这 头 - 猎人的 受害者 ,

他曾多次前往县停尸房，检查猎头族受害者的遗骸。

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [iːtʃ] [sʌtʃ] [ˈvɪzɪt][hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˈment(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l]
and following each such visit he lapsed into a state of mental and physical
和 下列的 每个 这样的 访问 他 失效 进入 一个 状态 的 精神的 和 身体的
[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] .
agitation that exhausted him within a few hours .
搅动 那 筋疲力尽的 他 之内 一个 很少 小时 .

每次探访之后，他都会陷入精神和身体的极度紧张状态，几个小时内就会精疲力竭。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] ,
The nights were almost unbearable ,
这 夜晚 是 几乎 难以忍受 ,

夜晚几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌmblz] [ænd; ənd] [məʊnz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and I would lie awake for hours listening to the mumbles and moans which came from his room ,
和 我 会 说谎 醒 为了 小时 聆听 到 这 咕哝 和 呻吟 哪个 来了 从 他的 房间 ,

我会一连几个小时躺在床上，听着从他房间里传来的喃喃低语和呻吟声。

['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] “ [gɒd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
oftentimes distinguishing such words as “ God forbid it !
经常 区别 这样的 字 作为 “ 上帝 禁止 它 !

经常区分诸如“上帝保佑!

[gɒd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
God forbid it !
上帝 禁止 它 !

但愿不会如此!

” [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [wʊd] [skriːm] [ðə; ði] [wɜːd] “ [hed] - ['hʌntə(r)] .
” and frequently he would scream the word “ Head - hunter .
” 和 频繁地 他 会 尖叫 这 单词 “ 头 - 猎人 .

他经常会大喊“猎头”这个词。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [kɑːs] [hæd; həd] [delv] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðɪs] [keɪs] ,
” There was no doubt that Carse had delved too deeply into this case ,
” 那里 曾是 不 怀疑 那 卡尔斯 有 深入研究 也 深 进入 这 案件 ,

毫无疑问，卡尔斯对这起案件的调查过于深入了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [njʊə'rəʊsɪs] .
and that hour by hour he was descending into the clutch of a dangerous neurosis .
和 那 小时 经过 小时 他 曾是 下降 进入 这 离合器 的 一个 危险的 神经症 .

他就这样一步步陷入了危险的神经症之中。

['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [wɪð] [hɪm][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] ['sevrəl] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] ,
During my stay with him I engaged several servants , but he discharged them ,
期间 我的 停留 和 他 我 已订婚的 一些 仆人 , 但 他 出院 他们 ,

我在他家居住期间雇佣了几名仆人，但他都解雇了他们。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and I was unable to reconcile him to my point of view .
和 我 曾是 无法 到 调和 他 到 我的 观点 的 看法 .

我无法让他接受我的观点。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ə'kjuːt][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ,
His resentment of my visit became more acute as the days passed ,
他的 怨恨 的 我的 访问 成为 更多的 急性 作为 这 天 通过了 ,

随着时间推移，他对我的来访越来越反感。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːsəbli] [ɪ'dʒekt][ˌem 'iː] .
and I was beginning to fear that he would forcibly eject me .
和 我 曾是 开始 到 害怕 那 他 会 强制 喷射 我 .

我开始担心他会强行把我赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self] ,
It was easy to explain this increased irritability , for I myself ,
它 曾是 简单的 到 解释 这 增加 易怒 , 为了 我 我 ,

这种易怒情绪很容易解释，因为我自己就是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [praʊl] [ɒv; əv]
as well as every soul in the city , was nervously awaiting the next prowl of
作为 出色地 作为 每一个 灵魂 在 这 城市 , 曾是 紧张地 等待中 这 下一个 潜行 的
[ðə; ði] [hed] - ['hʌntə(r)] ,
the Head - hunter ,
这 头 - 猎人 ,

城里的每一个人，都紧张地等待着猎头者的下一次出没。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] ['rekəg'naɪzd] [mɔː(r)]['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] -
and in it I recognized more fuel for the fire that was burning Carse's
和 在 它 我 认可 更多的 燃料 为了 这 火 那 曾是 燃烧 -
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

我从中看到了更多助燃卡斯理智之火的燃料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [weɪts]
He was waiting for the fatal Monday night as a man waits
他 曾是 等待 为了 这 致命的 周一 夜晚 作为 一个 男人 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [duːm] ,
for his doom ,
为了 他的 厄运 ,

他像等待厄运降临一样，等待着那个致命的星期一夜晚的到来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'tæk] .
and each hour found him closer to a mental attack .
和 每个 小时 成立 他 更近 到 一个 精神的 攻击 .

每过一个小时，他就离精神崩溃更近一步。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [dɪ'skʌvəd] [hɪm][ɪn][maɪ] [ruːm] ['pækɪŋ] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] .
On Sunday afternoon I discovered him in my room packing my luggage .
在 星期日 下午 我 发现 他 在 我的 房间 包装 我的 行李 .

星期天下午，我发现他在我的房间里收拾行李。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡəʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must go now , ” he said .
“ 你 必须 去 现在 , ” 他 说 .

“你现在必须走了，”他说。

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst]
“ I appreciate your interest in me , but now you must go — you must
“ 我 欣赏 你的 兴趣 在 我 , 但 现在 你 必须 去 — 你 必须
!
!
!

“我很感激你对我的关心，但现在你必须走了——你必须走！”

” [ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['nɪəli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
” The tremor of anxiety in his voice nearly convinced me that he was right ,
” 这 震颤 的 焦虑 在 他的 嗓音 几乎 确信 我 那 他 曾是 正确的 ,

“他声音中焦虑的颤抖几乎让我相信他是对的。”

[bʌt; bət] ['dɒɡɪdli] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ][set] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
but doggedly I clung to my set purpose to save him in spite of himself .
但 顽强地 我 紧紧抓住 到 我的 放 目的 到 节省 他 在 尽管如此 的 他自己 .

但我依然坚定不移地朝着既定目标前进，即使他自己不愿接受，我也要救他。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [hɪm][ə'ləʊn][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɜː(r)]
I could not leave him alone in face of the developments which would occur
我 可以 不是 离开 他 独自的 在 脸 的 这 发展 哪个 会 发生
['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [ðen] [ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
sometime between then and Tuesday morning ,
有时 之间 然后 和 周二 早晨 ,

面对从那时到周二早上之间可能发生的事态发展，我不能让他独自一人待着。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][səʊ] .
and I told him so .
和 我 讲述 他 所以 .

我把这话告诉了他。

“ [fuːl] !
“ Fool !
“ 傻子 !

“傻子！

” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] ; “ [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
” he exploded ; “ I can do nothing with you .
” 他 爆炸了 ; “ 我 能 做 没有什么 和 你 .

他勃然大怒：“我拿你没办法。”

[steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] !
Stay if you wish — but it's on your own head !
停留 如果 你 希望 — 但 它是 在 你的 自己的 头 !

你想留下就留下吧——不过后果自负！

” [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] , ['weðə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] ,
” The irony of that final statement , whether intentional or not ,
” 这 讽刺 的 那 最终的 陈述 , 无论 故意 或者 不是 ,

“最后那句话的讽刺之处在于，无论是有意还是无意，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
is something I shall remember to my grave .
是 某物 我 将 记住 到 我的 严重 .

这是我将铭记于心的事。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [kɑːs] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] — [ɒn][maɪ] [əʊn] [hed] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]
I don't think that Carse meant it literally — on my own head — but I was
我 不 思考 那 卡尔斯 意思是 它 字面上地 — 在 我的 自己的 头 — 但 我 曾是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪəz] ,
unable to shake his words out of my ears ,
无法 到 摇 他的 字 出去 的 我的 耳朵 ,

我不认为卡尔斯说的“顶在我头上”是字面意思，但我却始终无法忘记他的话。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
and throughout the night and the following day they hung about me like a
和 自始至终 这 夜晚 和 这 下列的 天 他们 悬挂 关于 我 喜欢 一个
[dɜːdʒ] .
dirge .
挽歌 .

整夜和第二天，它们像挽歌一样萦绕着我。

[kɑːs] [dɪd][nɒt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] Sunday441
Carse did not sleep at all that Sunday441
卡尔斯 做过 不是 睡觉 在 全部 那 Sunday441

卡尔斯那天星期天根本没睡。441

[naɪt] , [bʌt; bət] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [waɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] ,
night , but paced up and down in his study while a fierce ,
夜晚 , 但 踱步 向上 和 向下 在 他的 学习 尽管 一个 凶猛的 ,

夜里，他却在书房里来回踱步，情绪激动不已。

[ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːd(ə)nd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
alarming expression hardened on his features .
令人担忧 表达 硬化 在 他的 特征 .

他脸上露出令人担忧的表情。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['peɪsɪŋ] [tɔː(r)] [maɪ] [nɜːvz] [tuː; tə] [ʃredz] ,
Nor could I sleep , for his continued pacing tore my nerves to shreds ,
也不 可以 我 睡觉 , 为了 他的 持续 踱步 撕裂 我的 神经 到 碎屑 ,

我也睡不着，因为他不停的踱步让我神经紧绷。

[ænd; ənd] [ai] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtli] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
and I spent the night alternately in my own room and at the partly open doorway of the library ,
和 我 花费 这 夜晚 交替 在 我的 自己的 房间 和 在 这 部分 打开 门口 的 这 图书馆 ,

于是，我一会儿在自己的房间里过夜，一会儿又在图书馆半开的门口过夜。

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ɪn] ['siːkrəsi] .
where I was able to watch him in secrecy .
在哪里 我 曾是 有能力的 到 手表 他 在 保密 .

我可以在那里秘密地观察他。

['sevrəl] [taɪmz] [ai] [sɔː] [hɪm] [bend] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,
Several times I saw him bend over a small book and study it with the intent regard of a disciple ,
一些 时代 我 锯 他 弯曲 超过 一个 小的 书 和 学习 它 和 这 意图 看待 的 一个 弟子 ,

我曾多次看到他俯身研读一本小册子，神情专注，如同门徒一般。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [peɪdʒ] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] :
and each time that he referred to a certain page he pounded his fist on the desk and cried to himself :
和 每个 时间 那 他 指 到 一个 肯定 页 他 猛击 他的 拳头 在 这 桌子 和 哭 到 他自己 :

每当他翻到某一页时，他都会捶打桌子，独自哭泣：

“ [gɒd] [fə'bɪd] !
“ God forbid !
“ 上帝 禁止 !

“天哪！

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

” [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
” I should have realized what he meant .
” 我 应该 有 已实现 什么 他 意思是 .

“我应该早点意识到他的意思。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [biːn] [prɪ'peəd] ,
I should have known and been prepared ,
我 应该 有 已知 和 到过 准备 ,

我本应该知道并做好准备的。

[bʌt; bət] [haʊ] [blaɪnd][maɪ] ['frendʃɪp] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hə'rɪfɪk] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but how blind my friendship made me to the horrific implication of those
但 如何 瞎的 我的 友谊 制成 我 到 这 可怕的 含义 的 那些
[rɪ'piːtɪd] [wɜːdz] !
repeated words !
重复 字 !

但是，我的友谊让我对这些反复出现的话语背后可怕的含义视而不见！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['drɪz(ə)l][ɒv; əv][reɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə]
Monday came and went in a slow drizzle of rain which only added to
周一 来了 和 去 在 一个 慢的 细雨 的 雨 哪个 仅有的 额外 到
[ðə; ði]['sɒmbə(r)]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
the somber quiet of the city ,
这 忧郁 安静的 的 这 城市 ,

星期一在淅淅沥沥的小雨中悄然过去，更增添了这座城市的沉寂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][wɔː(r)][ɒn][ai][felt][maɪ'self] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
and as the evening approached and wore on I felt myself caught in the
和 作为 这 晚上 接近 和 穿着 在 我 毛毡 我 捕捉 在 这
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][taɪd][ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
irresistible tide of fearful anticipation which warned of the sixth appearance of
无法抗拒 潮 的 可怕 预期 哪个 警告 的 这 第六 外貌 的
[ðə; ði] [hed] - ['hʌntə(r)] .
the Head - hunter .
这 头 - 猎人 .

随着夜幕降临，我感到自己被一种无法抗拒的恐惧和期待所吞噬，这种恐惧和期待预示着猎头者第六次的出现。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
The streets were deserted throughout the day ,
这 街道 是 荒凉的 自始至终 这 天 ,

整天街上空无一人。

[ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [ðə; ði]['əʊnli] [pə'destriənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,
and with but few exceptions the only pedestrians were police officers ,
和 和 但 很少 例外情况 这 仅有的 行人 是 警察 警官 ,

除了少数例外，行人几乎全是警察。

[huː] [naʊ] ['træv(ə)ld][ɪn] [peəz] [ɔː(r)] [skwɒdz] .
who now traveled in pairs or squads .
WHO 现在 旅行 在 对 或者 球队 .

他们现在成双成对或结伴出行。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːtəli] [fræŋk] [ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ə; eɪ] [sɪksθ]
The evening papers were brutally frank in predicting that before dawn a sixth
这 晚上 文件 是 残酷地 坦率 在 预测 那 前 黎明 一个 第六
['hedləs] [kɔːps] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
headless corpse would be discovered ,
无头 尸体 会 是 发现 ,

晚报毫不留情地预测，黎明前将会发现第六具无头尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][ɔːl] .
and this expectation was shared by all .
和 这 期待 曾是 共享 经过 全部 .

所有人都抱有这种期望。

[kɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)][tuː; tə]
Carse was at home all day and refused to answer the telephone or to
卡尔斯 曾是 在 家 全部 天 和 拒绝 到 回答 这 电话 或者 到
[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
allow me to answer it for him .
允许 我 到 回答 它 为了 他 .

卡斯整天都待在家里，既不接电话，也不让我替他接电话。

[hiː; hi][et; eɪt] ['speərɪŋli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [seɪm] [priˌɒkju'peɪʃn] , [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ]
He ate sparingly , with his same preoccupation , and , contrary to my
他 吃 少量地 , 和 他的 相同的 专注 , 和 , 相反 到 我的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

他吃得很少，依然心事重重，而且，出乎我意料的是，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ə'kɪn][tuː; tə] [nɔː'mæləti] ,
he appeared to have lapsed into a state akin to normality ,
他 出现 到 有 失效 进入 一个 状态 类似的 到 常态 ,

他似乎已经恢复到接近正常状态。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kɔntəm,pleit] [ə; eɪ] [ˌpriːɔː'deɪnd] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] [ə'kʌrəns] .
like a man who contemplates a preordained and inexorable occurrence .
喜欢 一个 男人 WHO 沉思 一个 预定的 和 无情的 发生 .

就像一个思考命中注定、无法避免的事情的人一样。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['gɑːstli] ['hægəd] [ænd; ənd] [θɪn] ,
At six o'clock he came to me , ghastly haggard and thin ,
在 六 点钟 他 来了 到 我 , 阴森 枯槁 和 薄的 ,

六点钟的时候他来找我，面容憔悴，瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːzd] [ðɪs] ['zɪərəʊ] - ['aʊə(r)]
and again asked me to leave his house , but I refused this zero - hour
和 再次 问 我 到 离开 他的 房子 , 但 我 拒绝 这 零 - 小时
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

他再次要求我离开他的房子，但我拒绝了这个临时提出的要求。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
He shrugged and went back to his study .
他 耸了耸肩 和 去 后退 到 他的 学习 .

他耸了耸肩，回到了书房。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [kwɪə(r)]
I watched him for a while and saw that he was studying that queer
我 观看 他 为了 一个 尽管 和 锯 那 他 曾是 学习 那 酷儿
['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [səʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [hɪm] ,
little book which so deeply affected him ,
小的 书 哪个 所以 深 做作的 他 ,

我观察了他一会儿，发现他正在研读那本对他影响很深的奇特小书。

[ænd; ənd][ai] [ə'gen] [hɜːd] [hɪm]['ʌtə(r)] [ðəʊz] [dɪ'speərɪŋ] [wɜːdz] : “ [gɒd] [fə'bɪd] !
and I again heard him utter those despairing words : “ God forbid !
和 我 再次 听到 他 说出 那些 绝望 字 : “ 上帝 禁止 !

我又听到他绝望地说出那些话：“上帝保佑！

[gɒd] [fə'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪！

” [ai] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)][ten][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] ,
” I WENT to bed at a little after ten and tried to sleep ,
” 我 去 到 床 在 一个 小的 后 十 和 尝试 到 睡觉 ,

”我十点刚过就上床睡觉了，试图入睡，

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] - [waɪd] [ɪk'saɪtmənt] [si:p] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'i:] ['tɒsɪŋ]
but the city - wide excitement seeped into my room and kept me tossing
但 这 城市 - 宽的 激动 渗出 进入 我的 房间 和 保留 我 抛掷
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] .
from the thrusts of nightmares .
从 这 推力 的 噩梦 .

但全城的兴奋气氛渗入了我的房间，让我辗转反侧，噩梦不断。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [kɑ:s] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔ:(r)] ,
At midnight Carse came up and stopped just outside my door ,
在 午夜 卡尔斯 来了 向上 和 停止 只是 外部 我的 门 ,

午夜时分，卡斯来到我家门口停了下来。

['ɒbviəsli] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] .
obviously listening to determine whether I was asleep .
明显地 聆听 到 决定 无论 我 曾是 睡着了 .

显然是在监听，以确定我是否睡着了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ʌn'kæni] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
The silence was uncanny for a moment ;
这 沉默 曾是 不可思议 为了 一个 片刻 ;

那一瞬间的寂静令人感到诡异；

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [mə'tælɪk] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
then I heard a sharp metallic clicking and he went on to his room .
然后 我 听到 一个 锋利的 金属 点击 和 他 去 在 到 他的 房间 .

然后我听到一声清脆的金属撞击声，他就回房间去了。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔ:(r)] , [ai] [swept] [maɪ] [ʃi:t] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [maɪ]
After he had closed his door , I swept my sheet aside and went to my
后 他 有 关闭 他的 门 , 我 扫荡 我的 床单 旁边 和 去 到 我的
[əʊn] [dɔ:(r)] .
own door .
自己的 门 .

他关上门后，我把床单扫到一边，走向自己的房门。

[kɑ:s] [hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] !
Carse had locked it from the outside !
卡尔斯 有 已锁定 它 从 这 外部 !

卡尔斯从外面把门锁上了！

[ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] ,
I called to him for an explanation of this conduct ,
我 称为 到 他 为了 一个 解释 的 这 执行 ,

我打电话给他，要求他解释这种行为。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['aɪðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] [ɔ:(r)] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:(r)] [maɪ] [rɪ'kwests] ,
but he either didn't hear me or chose to ignore my requests ,
但 他 任何一个 没有 听到 我 或者 选择 到 忽略 我的 请求 ,

但他要么没听到我的话，要么就是故意无视我的请求。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] ['grɪmli] ['saɪlənt] .
for the house remained grimly silent .
为了 这 房子 剩余 阴沉地 沉默的 .

屋内一片死寂。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [bed] , [ai] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [dəʊz] [ɒf] .
Returning to bed , I managed somehow to doze off .
返回 到 床 , 我 管理 不知何故 到 瞌睡 离开 .

回到床上，我不知怎么就睡着了。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmˌwʌnz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
At two o'clock I was awakened by the sound of someone's walking in the hallway .
在 二 点钟 我 曾是 觉醒 经过 这 声音 的 某人的 步行 在 这 门厅 .

凌晨两点，我被走廊里有人走路的声音吵醒了。

[ai][sæt][bəʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn][bed][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm] - ['bedruːm] .
I sat bolt - upright in bed and heard the unmistakable approach of footsteps coming down the corridor from Carse's bedroom .
我 卫星 螺栓 - 直立 在 床 和 听到 这 毋庸置疑 方法 的 脚步声 未来 向下 这 走廊 从 - 卧室 .

我猛地坐起身来，听到走廊里传来卡斯卧室那边传来的清晰的脚步声。

[ðə; ði] [tred] [wɒz; wəz] ['stelθi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
The tread was stealthy and determined ,
这 踏 曾是 隐秘的 和 决定 ,

脚步轻盈而坚定。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld][mɑːsk] [ɒv; əv] [swet] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
and as it drew closer to my room I was conscious of a cold mask of sweat clinging to my face ,
和 作为 它 画 更近 到 我的 房间 我 曾是 有意识的 的 一个 寒冷的 面具 的 汗 依恋 到 我的 脸 ,

随着它越来越靠近我的房间，我感觉到脸上黏着一层冰冷的汗水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [dɪd][nɒt] [saʊnd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] !
because the footsteps did not sound like those of Jason Carse !
因为 这 脚步声 做过 不是 声音 喜欢 那些 的 杰森 卡尔斯 !

因为那脚步声听起来不像杰森·卡斯的!

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [left] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The feeling hit me and hit me again until I was left stunned with the horror of it .
这 感觉 打 我 和 打 我 再次 直到 我 曾是 左边 目瞪口呆 和 这 恐怖 的 它 .

这种感觉一下又一下地击中了我，直到我被它的恐怖震惊得目瞪口呆。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [saʊnd] [laɪk] [kɑːs] !
It did not sound like Carse !
它 做过 不是 声音 喜欢 卡尔斯 !

听起来不像卡尔斯!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɑːs] , [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
But if it was not Carse , who was it ?
但 如果 它 曾是 不是 卡尔斯 , WHO 曾是 它 ?

但如果不是卡尔斯，那会是谁呢?

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [jet] [ai] [felt] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [sens] ,
I wanted to call out his name , yet I felt , with some indefinable sense ,
我 通缉 到 称呼 出去 他的 姓名 , 然而 我 毛毡 , 和 一些 无法定义的 感觉 ,

我想喊出他的名字，但我却感到，带着某种难以言喻的感觉，

[ðæt] [ðə; ði] [t'redə] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that the treader in the hall was unaware that I was in the house ,
那 这 踏步机 在 这 大厅 曾是 不知情 那 我 曾是 在 这 房子 ,

走廊里的行人并不知道我在屋里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kɑːs] .
and for that reason it could not have been Carse .
和 为了 那 原因 它 可以 不是 有 到过 卡尔斯 .

因此，不可能是卡尔斯。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aʊtkraɪ] ,
I was afraid to make an outcry ,
我 曾是 害怕的 到 制作 一个 强烈抗议 ,

我不敢大声疾呼。

[ænd; ənd][ai][sæt] ['strɪkən] [wɪð] [dred] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [went] [pɑːst][maɪ][dɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ]
and I sat stricken with dread as the footsteps went past my door descending
和 我 卫星 受打击的 和 恐惧 作为 这 脚步声 去 过去的 我的 门 下降
[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

我坐在那里，恐惧万分，只见脚步声从我的门前传来，然后沿着楼梯往下走。

[ə; eɪ]['məʊmənt] later442
A moment later442
一个 片刻 later442

片刻之后442

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['kʌtləri] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
there was a noise of cutlery being moved in the kitchen ,
那里 曾是 一个 噪音 的 刀具 存在 已搬 在 这 厨房 ,

厨房里传来餐具移动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .
and the front door opened and closed .
和 这 正面 门 打开 和 关闭 .

前门开了又关上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,
As it had come ,
作为 它 有 来 ,

正如它到来时那样，

[ðæt] [streɪndʒ] ['presiəns] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [aʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] .
that strange prescience vanished and I tried to reason out what I had heard .
那 奇怪的 预知 消失了 和 我 尝试 到 原因 出去 什么 我 有 听到 .

那种奇异的预感消失了，我试图弄明白我听到的内容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [kɑːs] ; [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [seɪv] [hɪm] ,
Of course the man was Carse ; who could it have been save him ,
的 课程 这 男人 曾是 卡尔斯 ; WHO 可以 它 有 到过 节省 他 ,

当然，那个人是卡尔斯；除了他还能有谁呢？

[fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
for were we not alone in the house ?
为了 是 我们 不是 独自的 在 这 房子 ?

难道我们当时不是独自一人待在房子里吗？

[ai][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][bed] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [truːθ]
I sat for hours on the bed working up a determination to shake the truth
我 卫星 为了 小时 在 这 床 在职的 向上 一个 决心 到 摇 这 真相
[aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
out of him when he returned ,
出去 的 他 什么时候 他 返回 ,

我坐在床上好几个小时，下定决心等他回来后一定要从他嘴里套出真相。

[bʌt; bət] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [maɪ] [streŋθ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [wɪð]
but shortly after four o'clock my strength ran out of me and I shook with
但 不久 后 四 点钟 我的 力量 跑 出去 的 我 和 我 摇晃 和
[fɪə(r)][æz; əz][ai] [hɜːd] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [gəʊst] - [laɪk] [tred] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] .
fear as I heard that awful ghost - like tread ascending the stairs .
害怕 作为 我 听到 那 可怕 鬼 - 喜欢 踏 上升 这 楼梯 .

但四点刚过，我就精疲力竭，听到那可怕的、如同幽灵般的脚步声沿着楼梯向上走，我不禁浑身颤抖。

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [ˈwaɪldli] [wen] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [riːtʃt] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [nɒb]
My heart beat wildly when the person reached my door and twisted the knob
我的 心 打 疯狂地 什么时候 这 人 达到 我的 门 和 扭曲 这 旋钮
[tuː; tə][ˈentə(r)] .
to enter .
到 进入 .

当那人走到我家门口，扭动门把手进来时，我的心跳得非常快。

[wʌn] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [hed] : [θæŋk] [gɒd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] !
One thought flashed through my head : Thank God the door was locked !
一 想法 闪光灯 通过 我的 头 : 感谢 上帝 这 门 曾是 已锁定 !

我脑海中闪过一个念头：谢天谢地，门锁上了！

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɑːs] [keɪm] [bæk] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
The terrible feeling that it was not Carse came back upon me ,
这 糟糕的 感觉 那 它 曾是 不是 卡尔斯 来了 后退 之上 我 ,

那种可怕的感觉再次袭来，我知道那不是卡尔斯。

[ænd; ənd][ai][sæt] [ˈməʊʃnləs] [æz; əz][ai] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] .
and I sat motionless as I listened to the sounds from outside .
和 我 卫星 静止不动 作为 我 听着 到 这 声音 从 外部 .

我一动不动地坐着，聆听着外面的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] ,
For a moment there were no sounds from the intruder ,
为了 一个 片刻 那里 是 不 声音 从 这 入侵者 ,

入侵者一时没有发出任何声音。

[bʌt; bət][ai][dɪd][hɪə(r)][ə; eɪ][feɪnt][tæp] - [tæp] - [tæp][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
but I did hear a faint tap - tap - tap like that of a liquid falling to the
但 我 做过 听到 一个 头晕的 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 喜欢 那 的 一个 液体 坠落 到 这
[ˈwʊdn] [flɔː(r)] .
wooden floor .
木制的 地面 .

但我确实听到了轻微的“嗒嗒嗒”声，就像液体滴到木地板上的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [nɒb] [wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði]
In a minute the knob was released and the footsteps continued down the
在 一个 分钟 这 旋钮 曾是 发布 和 这 脚步声 持续 向下 这
[hɔːl][tuː; tə] - [ruːm] .
hall to Carse's room .
大厅 到 - 房间 .

一分钟后，门把手被松开，脚步声继续沿着走廊向卡斯的房间走去。

[ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪ] [θɔːts] [æz; əz][ai][sæt] [ˈsməʊkɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd]
Any attempt to explain my thoughts as I sat smoking throughout the night would
任何 试图 到 解释 我的 想法 作为 我 卫星 吸烟 自始至终 这 夜晚 会
[ˈəʊnli][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ðiːz] [revlˈeʃən] .
only add to the confusion of these revelations .
仅有的 添加 到 这 困惑 的 这些 启示 .

任何试图解释我整夜抽烟时的想法的尝试，只会让这些启示更加令人困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [seɪn] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] [θɔːts] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃənz]
They were not sane and rational thoughts , but rather strange suggestions
他们 是 不是 理智 和 合理的 想法 ， 但 相当 奇怪的 建议
[ænd; ənd] [ˌpriːmə'niʃən, ˌpre-] .
and premonitions .
和 预感 .

这些想法并非理智和理性的，而是奇怪的暗示和预感。

[ai] [θɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['iːv(ə)l] .
I thought myself to be in the presence of a tremendous evil .
我 想法 我 到 是 在 这 在场 的 一个 巨大的 邪恶的 .

我感觉自己身处巨大的邪恶之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɑːs] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] ,
In the morning Carse was up early ,
在 这 早晨 卡尔斯 曾是 向上 早期的 ，

早上，卡尔斯起得很早。

[ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɪndəstri] .
and moved back and forth in the corridor with strange industry .
和 已搬 后退 和 前进 在 这 走廊 和 奇怪的 行业 .

在走廊里来回走动，从事着奇怪的行业。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɒbz] [keɪm] [dɪ'stɜːbɪŋli] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] ,
He was crying , for his sobs came disturbingly to my ears ,
他 曾是 哭泣 ， 为了 他的 啜泣 来了 令人不安地 到 我的 耳朵 ，

他哭了，他的抽泣声让我感到一阵心痛。

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] [hɜːd] [hɪm] [dɪ'send] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt]
and once I heard him descend into the cellar and there was a faint
和 一次 我 听到 他 下降 进入 这 地窖 和 那里 曾是 一个 头晕的
['dɪgɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [tɑːsk] .
digging sound as he performed some outlandish task .
挖掘 声音 作为 他 执行 一些 古怪的 任务 .

有一次，我听到他下到地窖里，隐约听到挖掘的声音，他似乎在做一些奇怪的事情。

[ðen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .
Then I heard him in the hallway and on the stairs .
然后 我 听到 他 在 这 门厅 和 在 这 楼梯 .

然后我听到他在走廊里和楼梯上的声音。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] .
I heard the splashing of water and the sound of scrubbing .
我 听到 这 溅起水花 的 水 和 这 声音 的 擦洗 .

我听到了水花四溅的声音和擦洗的声音。

[ai] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
I pounded on the door for him to let me out ,
我 猛击 在 这 门 为了 他 到 让 我 出去 ，

我猛敲门，让他放我出去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nuːn] [ðæt] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
but it was not until nearly noon that he finished his chores and finally
但 它 曾是 不是 直到 几乎 中午 那 他 完成的 他的 家务 和 最后
['əʊpənd] [maɪ] [dɔː(r)] .
opened my door .
打开 我的 门 .

但直到快到中午，他才做完家务，终于打开了我的门。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stuːpt] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɒðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [maɪ]
He was stooped and fatigued , and without bothering to return my
他 曾是 弯腰 和 疲劳 , 和 没有 烦人 到 返回 我的
[ə'miːnətɪz] ,
amenities ,
便利设施 ,

他佝偻着背，疲惫不堪，连我递给他的东西都没还给我。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
he turned away and went to his study .
他 转向 离开 和 去 到 他的 学习 .

他转身走向书房。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [sə'maɪzd] ,
I WENT into the hallway and noticed , as I had surmised ,
我 去 进入 这 门厅 和 注意到 , 作为 我 有 推测 ,

我走进走廊，发现正如我所料，

[ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['kliːnɪŋ] .
that the floor showed signs of recent and vigorous cleaning .
那 这 地面 显示 标志 的 最近的 和 蓬勃 打扫 .

地板有明显近期彻底清洁过的痕迹。

[ai] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [nɒt] [sə'praɪz] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hɪə(r)] ,
I walked down to his room and looked in , not surprized to notice that here ,
我 步行 向下 到 他的 房间 和 看起来 在 , 不是 惊讶 到 注意 那 这里 ,

我走到他的房间，往里看了一眼，不出所料地发现，这里......

[tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['skrʌbɪŋ] .
too , was the unmistakable evidence of scrubbing .
也 , 曾是 这 毋庸置疑 证据 的 擦洗 .

此外，还有明显的擦洗痕迹。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
I knew there was only one more thing to do ;
我 知道 那里 曾是 仅有的 一 更多的 事物 到 做 ;

我知道只剩最后一件事要做了；

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ɜːθ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðeə(r)] !
I must go down to the cellar and unearth what he had buried there !
我 必须 去 向下 到 这 地窖 和 挖掘 什么 他 有 埋葬 那里 !

我必须下到地窖里，把他埋在那里的东西挖出来！

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [truːθ] [hæd; həd] [biːn] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
The horrible truth had been dawning upon me for hours ,
这 可怕 真相 有 到过 黎明 之上 我 为了 小时 ,

几个小时以来，可怕的真相一直在我脑海中逐渐浮现。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
and when I came face to face with him in the kitchen at the head of the
和 什么时候 我 来了 脸 到 脸 和 他 在 这 厨房 在 这 头 的 这
['selə(r)] [steəz] [ai] [lʊkt] ['skweəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]
cellar stairs I looked squarely into his eyes with the full realization that
地窖 楼梯 我 看起来 完全 进入 他的 眼睛 和 这 满的 实现 那
['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['hʌntə(r)] .
Jason Carse was the Head - hunter .
杰森 卡尔斯 曾是 这 头 - 猎人 .

当我在地下室楼梯尽头的厨房里与他面对面时，我直视着他的眼睛，彻底意识到杰森·卡斯就是猎头。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,
I was not frightened — not for my personal safety ,
我 曾是 不是 害怕 — 不是 为了 我的 个人的 安全 ,

我并不害怕——至少不担心自身安全。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['hɒrə(r)] [went] [θruː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai]
at any rate — but a sensation of sickening horror went through me as I
在 任何 速度 — 但 一个 感觉 的 令人作呕 恐怖 去 通过 我 作为 我

[lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]
looked into his tired face and understood that at last he had fallen into
看起来 进入 他的 疲劳的 脸 和 理解 那 在 最后的 他 有 倒下 进入

[ðə; ði] ['sespuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm] [sɪns] ['ɜːli] [j'iəz] .
the cesspool which had tormented him since early years .
这 化粪池 哪个 有 饱受折磨 他 自从 早期的 年 .

总之——但当我看着他疲惫的脸庞，意识到他最终还是掉进了自幼年起就一直折磨着他的粪坑时，一种令人作呕的恐惧感涌上心头。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪəz] : “ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɒv; əv]
The words of the coroner came back into my ears : “ He is a madman of
这 字 的 这 验尸官 来了 后退 进入 我的 耳朵 : “ 他 是 一个 狂人 的

[ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] ,
uncanny intelligence ,
不可思议 智力 ,

验尸官的话再次传入我的耳中：“他是一个拥有超凡智慧的疯子。”

” [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
” and I knew that he knew I recognized him for what he was .
” 和 我 知道 那 他 知道 我 认可 他 为了 什么 他 曾是 .

我知道他知道我认出了他的真面目。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'flɪktɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
The awful silence of our conflicting glances was unbroken for several
这 可怕 沉默 的 我们的 冲突 眼神 曾是 未破 为了 一些

['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
seconds ,
秒 ,

我们彼此对视，可怕的沉默持续了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːdz] [keɪm] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [frɒm; frəm] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
and then words came uncontrollably from my mouth and I managed to
和 然后 字 来了 无法控制 从 我的 嘴 和 我 管理 到

[snæp] [ðæt] [nɜːv] - ['krækɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .
snap that nerve - cracking tension .
折断 那 神经 - 裂纹 紧张 .

然后，话语不受控制地从我口中流淌而出，我终于打破了那种令人神经紧绷的紧张感。

“ [wɑts] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ?
“ What's in the cellar ?
“ 是什么 在 这 地窖 ?

“地窖里有什么？”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['berid] [ðeə(r)] ? ”
“ What have you buried there ? ”
“ 什么 有 你 埋葬 那里 ? ”

“你在那里埋了什么？”

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .

“ If anything happens to you , ” he returned , ignoring my questions , “ I am not to be blamed .

“ 如果 任何事物 发生 到 你 , ” 他 返回 , 忽略 我的 问题 , “ 我 是 不是 到 是 被指责 .

“如果你出了什么事,”他回答道，没有回答我的问题，“我可不会为此负责。”

[ai] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

I warned you in time to get away from this house .

我 警告 你 在 时间 到 得到 离开 从 这 房子 .

我早就警告过你，让你离开这栋房子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ? ”

What do you think is in the cellar ? ”

什么 做 你 思考 是 在 这 地窖 ? ”

你觉得地窖里有什么?

“ [ai][deə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [smɔːl] [greɪvz] . ” -

“ I dare to suggest there are six small graves . ” 443

“ 我 敢 到 建议 那里 是 六 小的 坟墓 . ” -

“我斗胆推测，那里可能有六座小坟墓。”443

[æn; ən] ['ʌgli] [smɜːk] [went] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['selə(r)] [dɔː(r)] .

An ugly smirk went across his face and he cast a glance at the cellar door .

一个 丑陋的 傻笑 去 穿过 他的 脸 和 他 投掷 一个 瞥一眼 在 这 地窖 门 .

他脸上露出一丝丑陋的冷笑，瞥了一眼地窖门。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

“ You always were too smart for your own good , ” he said softly .

“ 你 总是 是 也 聪明的 为了 你的 自己的 好的 , ” 他 说 轻轻 .

“你总是聪明过头，反而害了自己,”他轻声说道。

“ ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['deɪndʒərəs] . ”

“ Knowledge can be dangerous . ”

“ 知识 能 是 危险的 . ”

“知识可能很危险。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“ How did you think you could get away with it ?

“ 如何 做过 你 思考 你 可以 得到 离开 和 它 ?

你以为你能逃脱惩罚吗?

” [ai] [skriːmd] , ['əʊnli] [tuː] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .

” I screamed , only too well aware of his implication .

” 我 尖叫 , 仅有的 也 出色地 意识到的 的 他的 含义 .

“我尖叫起来，因为我非常清楚他话里的意思。”

“ [maɪ][gɒd] , [kɑːs] !

“ My God , Carse !

“ 我的 上帝 , 卡尔斯 !

“我的天啊，卡尔斯!

[sɪks]['hjuːmən] [hedz] !

Six human heads !

六 人类 头部 !

六个人头!

" [hɪz; ɪz][dʒɔː]['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [step] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" His jaw hardened and he took a menacing step toward me .
" 他的 颚 硬化 和 他 采取 一个 威胁 步 朝向 我 .

"他下巴紧绷，气势汹汹地朝我迈了一步。"

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] , [ə; eɪ][kwɪə(r)]['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then suddenly he stopped , a queer tragic expression coming over his face .
然后 突然 他 停止 , 一个 酷儿 悲惨 表达 未来 超过 他的 脸 .

然后他突然停了下来，脸上浮现出一种奇异的悲剧表情。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][blɒt] [aʊt][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ['meməri] .
He put his hand to his eyes as if to blot out some horrible memory .
他 放 他的 手 到 他的 眼睛 作为 如果 到 印迹 出去 一些 可怕 记忆 .

他用手捂住眼睛，仿佛要抹去一段可怕的记忆。

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !
" I know , I know !
" 我 知道 , 我 知道 !

"我知道，我知道！"

" [hiː; hi][kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .
" he cried hysterically .
" 他 哭 歇斯底里地 .

他歇斯底里地哭喊着。

" [sɪks] [hedz] — [sɪks]['hjuːmən] [hedz] !
" Six heads — six human heads !
" 六 头部 — 六 人类 头部 !

"六个头——六个人头！"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [plænd] [sɪks] [hedz] ?
Do you think I planned six heads ?
做 你 思考 我 计划 六 头部 ?

你觉得我计划设计六个头吗?

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hændz][ænd; ənd]
" A shudder went through him and he buried his face in both hands and
" 一个 不寒而栗 去 通过 他 和 他 埋葬 他的 脸 在 两个都 双手 和
[sɔb] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
sobbed like a child .
啜泣 喜欢 一个 孩子 .

"他浑身一颤，双手捂住脸，像个孩子一样嚎啕大哭。"

[maɪ]['pɜːsən(ə)l][fɪə(r)]['grædʒuəli] [səb'said] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðɪs] [rɪ'mɔːsfl] [kwi'es(ə)ns] [wɪtʃ]
My personal fear gradually subsided as I watched this remorseful quiescence which
我的 个人的 害怕 逐步地 平静下来 作为 我 观看 这 懊悔的 静止 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] .
had come upon him .
有 来 之上 他 .

看着他脸上浮现出悔恨的平静，我个人的恐惧也逐渐消退了。

[ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] ,
I realized that he had passed the emotional climax of his crime ,
我 已实现 那 他 有 通过了 这 情绪 高潮 的 他的 犯罪 ,

我意识到他已经度过了犯罪的情感高潮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ri'ækʃn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hɔːnt]
and that he was now suffering that terrible reaction which must haunt
和 那 他 曾是 现在 痛苦 那 糟糕的 反应 哪个 必须 出没
[ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ɔːl] ['krɪmɪnlz] .
and terrify all criminals .
和 恐惧 全部 罪犯 .

他现在正遭受着那种令所有罪犯闻风丧胆的可怕反应。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪm] ,

I took this advantage to gain control of him ,

我 采取 这 优势 到 获得 控制 的 他 ,

我利用这一点控制了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [wʊd] [fleə(r)] [ə'gen] .

for there was no way of determining when his madness would flare again .

为了 那里 曾是 不 方式 的 确定 什么时候 他的 疯狂 会 耀斑 再次 .

因为无法确定他的疯狂何时会再次发作。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [kɔːs] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] ['səʊbəli] .

“ There is only one course open for me , ” I told him soberly .

“ 那里 是 仅有的 一 课程 打开 为了 我 , ” 我 讲述 他 清醒地 .

“我只有一门路可走了,”我冷静地告诉他。

“ [ai] [mʌst; məst] [tɜːn] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

“ I must turn you over to the police .

“ 我 必须 转动 你 超过 到 这 警察 .

“我必须把你交给警方。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒpt] .

Things like this must be stopped .

事物 喜欢 这 必须 是 停止 .

必须制止此类事件。

” [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪəd] [wɪð] [dred] .

” He pulled his hands away from his face and stared at me , his eyes fired with dread .

” 他 拉 他的 双手 离开 从 他的 脸 和 凝视 在 我 , 他的 眼睛 被解雇 和 恐惧 .

他把手从脸上拿开，盯着我，眼神中充满了恐惧。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“ No , no !

“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

” he screamed .

” 他 尖叫 .

他尖叫道。

“ [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

“ Don't give me away .

“ 不 给 我 离开 .

“别把我出卖了。”

[pliːz] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

Please , in the name of God , don't give me away !

请 , 在 这 姓名 的 上帝 , 不 给 我 离开 !

求求你，看在上帝的份上，别把我出卖了！

[ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

I am sick , I tell you !

我 是 生病的 , 我 告诉 你 !

我病了，真的！

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] !

I am not responsible !

我 是 不是 负责任的 !

我对此不负有责任！

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs] ['pɪti] [went] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌɪmplɔː'reɪʃən] ,
" A feeling of helpless pity went through me as he sank to his knees in hysterical imploration ,
" 一个 感觉 的 无助 遗憾 去 通过 我 作为 他 沉没 到 他的 膝盖 在 歇斯底里的 恳求 ,

"当他歇斯底里地跪倒在地，歇斯底里地哀求时，我感到一种无助的怜悯。"

[bʌt; bət][ai] [stiːl] [maɪ'self] [ə'genst] [hɪm] .
but I steeled myself against him .
但 我 钢铁般的意志 我 反对 他 .

但我还是鼓起勇气反抗他。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
The man was mad and dangerous .
这 男人 曾是 疯狂的 和 危险的 .

这个人疯了，而且很危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stæmpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
He must be stamped out without mercy .
他 必须 是 盖章 出去 没有 怜悯 .

必须毫不留情地将他彻底铲除。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'saɪləmz] — — " [ai][bɪ'gæn] .
" There are asylums — — " I began .
" 那里 是 精神病院 — — " 我 开始 .

"这里有精神病院——"我开口说道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] !
" You cannot !
" 你 不能 !

"你不能！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ə'saɪləmz] .
" You know what they do in asylums .
" 你 知道 什么 他们 做 在 精神病院 .

"你知道精神病院里都做些什么。"

[ai] [nəʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[pliːz] [help][ˌem 'iː] .
Please help me .
请 帮助 我 .

请帮我。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
I am not responsible .
我 是 不是 负责任的 .

我对此不负有责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] — [ðə; ði] [bʊk] . "
It is the book — the book . "
它 是 这 书 — 这 书 . "

就是那本书——就是那本书。

“ [wɒt] [bʊk] ? ”
“ What book ? ”
“ 什么 书 ? ”

“什么书？”

“ [drʌkɚ] — [ðæt] ['daɪəri] !
“ Drukker — that diary !
“ 德鲁克 — 那 日记 !

“德鲁克——那本日记！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Can't you see what it has done to me ?
不能 你 看 什么 它 有 完毕 到 我 ?

你难道看不出它对我造成了什么影响吗?

[ɪts] ['iːt(ə)n] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] [ʌn'tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [mæd] .
It's eaten into my brain until I am mad .
它是 吃 进入 我的 脑 直到 我 是 疯狂的 .

这件事一直萦绕在我的脑海里，让我怒不可遏。

[ɪts] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bɪdɪŋ] .
It's driven me like a slave until I have no other bidding .
它是 驱动 我 喜欢 一个 奴隶 直到 我 有 不 其他 投标 .

它像奴隶一样驱使我，直到我别无选择。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
It taught me how to do these things .
它 教授 我 如何 到 做 这些 事物 .

它教会了我如何做这些事情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðem; ðəm] .
It makes me do them .
它 制作 我 做 他们 .

它促使我去做这些事。

” [ai] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .
” I pulled him to his feet and shook him unmercifully .
” 我 拉 他 到 他的 脚 和 摇晃 他 无情地 .

我把他拉起来，毫不留情地摇晃他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
He was crying and retching , a pitiable and horrible sight to look upon .
他 曾是 哭泣 和 干呕 , 一个 可怜的 和 可怕 视线 到 看 之上 .

他又哭又吐，那副模样既可怜又可怕。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪ'ræʃnəli] , ” [ai] [kraɪd] .
“ You are talking irrationally , ” I cried .
“ 你 是 说 非理性地 , ” 我 哭 .

“你说话不讲道理，”我喊道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
“ I am your friend and I want to help you ,
“ 我 是 你的 朋友 和 我 想 到 帮助 你 ,

“我是你的朋友，我想帮助你。”

[bʌt; bət] [maɪ] [fɜːst] ['djuːti] [ɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] .
but my first duty is the public welfare .
但 我的 第一的 责任 是 这 民众 福利 .

但我的首要职责是维护公众福祉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] ['hjuːmən] [hedz] ['berid] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['selə(r)] .
There are six human heads buried in your cellar .
那里 是 六 人类 头部 埋葬 在 你的 地窖 .

你的地窖里埋着六颗人头。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] . ”
There must be no more . ”
那里 必须 是 不 更多的 . ”

绝不能再有这样的事了。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] ?
“ No more ?
“ 不 更多的 ?

“不再?

” [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ten] .
” he laughed shrilly and threw up both his hands to indicate the count of ten .
” 他 笑了 尖锐地 和 扔 向上 两个都 他的 双手 到 表明 这 数数 的 十 .

他发出尖锐的笑声，举起双手表示数到十。

“ [nəʊ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ No more , you say ?
“ 不 更多的 , 你 说 ?

“你说没有了? ”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ten] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] .
There will be ten more before it stops .
那里 将要 是 十 更多的 前 它 停止 .

还会有十次，然后才会停止。

[ten] [mɔː(r)] !
Ten more !
十 更多的 !

再加十个!

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [sez] ! ”
That's what the book says ! ”
那就是 什么 这 书 说道 ! ”

书上就是这么写的!

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ten] ?
“ You want ten ?
“ 你 想 十 ?

你想要十个吗?

” [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'kredjələsli] , [strʌk] [nʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæləsnəs] .
” I demanded incredulously , struck numb by his callousness .
” 我 要求 难以置信地 , 击 麻木的 经过 他的 冷漠 .

“我难以置信地质问道，他的冷酷无情让我麻木了。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ten] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðəʊz] [sɪks] ?
“ You want ten more to add to those six ?
“ 你 想 十 更多的 到 添加 到 那些 六 ?

“你想在这六个的基础上再增加十个吗? ”

[kɑːs] , [kɑːs] !
Carse , Carse !
卡尔斯 , 卡尔斯 !

卡斯，卡斯!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kæbɪdʒɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] [hedz] .
They are not cabbages you are counting ; they are human heads .
他们 是 不是 卷心菜 你 是 计数 ; 他们 是 人类 头部 .

你数的不是卷心菜，而是人头。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fiːnd] [tuː; tə][let] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] ?
Do you think I am a fiend to let this continue ?
做 你 思考 我 是 一个 恶魔 到 让 这 继续 ?

你觉得我是个魔鬼，才会放任这种事继续下去吗?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] . ”
No ; it must end — it must end on the gallows . ”
不 ; 它 必须 结尾 — 它 必须 结尾 在 这 绞刑架 . ”

不，这一切必须结束——必须以绞刑告终。

“ [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] ! ”
“ He died on the gallows ! ”
“ 他 死亡 在 这 绞刑架 ! ”

“他死在了绞刑架上！”

“ [hiː; hi] ?
“ He ?
“ 他 ?

“他?

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Whom are you talking about ?
谁 是 你 说 关于 ?

你在说谁?

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sens] , [kɑːs] .
Try to make sense , Carse .
尝试 到 制作 感觉 , 卡尔斯 .

卡斯，试着把话说清楚。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [trʌst] [ˌem 'iː] . ”
I am your friend ; trust me . ”
我 是 你的 朋友 ; 相信 我 . ”

我是你的朋友，相信我。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][eɪ'miːl] [drʌkɚ] — [ðə; ði][mæn] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ I am talking of Emil Drukker — the man who taught me how to do these things .
“ 我 是 说 的 埃米尔 德鲁克 — 这 男人 WHO 教授 我 如何 到 做 这些 事物 .

“我指的是埃米尔·德鲁克——是他教会了我如何做这些事情。”

[hiː; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt][ai] .
He is responsible for them , not I .
他 是 负责任的 为了 他们 , 不是 我 .

他应该对他们负责，而不是我。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He is the one to hang for them .
他 是 这 一 到 悬挂 为了 他们 .

他才是应该为他们付出代价的人。

[dɪg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] [ə'gen] ! ” -
Dig him out of his grave and hang him again ! ” 444
挖 他 出去 的 他的 严重 和 悬挂 他 再次 ! ” -

把他从坟墓里挖出来，再把他绞死！“444

[ai] [pʊʃt] [hɪm]['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kə'læps] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .
I PUSHED him gently into a chair , for his collapse seemed imminent .
我 推动 他 轻轻地 进入 一个 椅子 , 为了 他的 坍塌 似乎 迫在眉睫 .

我轻轻地把他推到椅子上，因为他似乎随时都会倒下。

['spɪtl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Spittle was running from his mouth ,
唾沫 曾是 跑步 从 他的 嘴 ,

他嘴里吐出了唾沫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['spæzəmz] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and his retching continued in spasms that shook him to his teeth .
和 他的 干呕 持续 在 痉挛 那 摇晃 他 到 他的 牙齿 .

他的呕吐持续不断，痉挛着，让他浑身颤抖，牙齿都掉了下来。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ə'gen] .
“ I am your friend , ” I told him again .
“ 我 是 你的 朋友 , ” 我 讲述 他 再次 .

“我是你的朋友，”我再次告诉他。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
“ I want to help you , but you must get control of yourself .
“ 我 想 到 帮助 你 , 但 你 必须 得到 控制 的 你自己 .

“我想帮助你，但你必须控制好自己。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
Why do you say you are not responsible ?
为什么 做 你 说 你 是 不是 负责任的 ?

你为什么说你不承担责任？

[wɒt] [drəʊv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðiːz] [kraɪmz] ?
What drove you to commit these crimes ?
什么 驾驶 你 到 犯罪 这些 犯罪 ?

是什么驱使你犯下这些罪行？

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sɜːtʃɪŋli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪəd] .
” He looked at me searchingly and his eyes cleared .
” 他 看起来 在 我 仔细地 和 他的 眼睛 已清除 .

他目光探寻地看着我，眼神变得清澈起来。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] ;
He swallowed a mass of incoherent words in an effort to master himself ;
他 吞咽 一个 大量的 的 语无伦次 字 在 一个 努力 到 掌握 他自己 ;

他强忍着哽咽，努力控制自己，说着一堆语无伦次的话；

[ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] [prest] ['əʊvə(r)] [maɪn] .
then his hand pressed over mine .
然后 他的 手 按下 超过 矿 .

然后他的手覆上了我的手。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ] [mʌst; məst] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are right ; I must get control of myself , ” he said .
“ 你 是 正确的 ; 我 必须 得到 控制 的 我 , ” 他 说 .

“你说得对，我必须控制住自己，”他说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'givn] ,
“ I have done some horrible things which can never be forgiven ,
“ 我 有 完毕 一些 可怕 事物 哪个 能 绝不 是 已原谅 ,

“我做过一些可怕的事情，这些事情永远无法被原谅，”

[bʌt; bət] [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɪn'tenʃənəli] .
but I swear to you that I have not done them intentionally .
但 我 发誓 到 你 那 我 有 不是 完毕 他们 故意 .

但我向你发誓，我绝对不是故意这么做的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
And I am not mad as you think .
和 我 是 不是 疯狂的 作为 你 思考 .

我并没有像你认为的那样疯了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .
I am in the power of that book .
我 是 在 这 力量 的 那 书 .

我被那本书的力量所折服。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pʌpɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [,aut'liv] [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] ['deθs] .
I am the puppet of a horror that has outlived all natural deaths .
我 是 这 木偶 的 一个 恐怖 那 有 活得更久 全部 自然的 死亡人数 .

我是一个恐怖的傀儡，这个恐怖已经超越了所有自然死亡的范畴。

” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm]['set(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
” A feeling of relief passed over me as I saw him settle into a state of
” 一个 感觉 的 宽慰 通过了 超过 我 作为 我 锯 他 定居 进入 一个 状态 的
['ræʃ(ə)nəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
rational observation .
合理的 观察 .

“看到他冷静下来，理性地观察，我感到如释重负。”

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] [θriː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
I hoped it would last , for not three yards away from him ,
我 希望 它 会 最后的 , 为了 不是 三 码 离开 从 他 ,

我希望它能持续下去，因为离他不到三码远。

['laɪɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [ɪntʃ] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] .
lying on top of the kitchen table , was a seven - inch butcher knife .
说谎 在 顶部 的 这 厨房 桌子 , 曾是 一个 七 - 英寸 屠夫 刀 .

厨房桌子上放着一把七英寸长的屠刀。

[maɪ]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [baɪ] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
My only hope was to preserve his state by permitting him to tell his story ,
我的 仅有的 希望 曾是 到 保存 他的 状态 经过 允许 他 到 告诉 他的 故事 ,

我唯一的希望就是允许他讲述自己的故事，以此来保全他的遗体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
and in that way to persuade him to accept the inevitable consequences of
和 在 那 方式 到 说服 他 到 接受 这 不可避免的 结果 的
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
his crimes .
他的 犯罪 .

这样就能让他接受自己罪行的必然后果。

[ai] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
I drew up a chair beside his own ,
我 画 向上 一个 椅子 旁 他的 自己的 ,

我在他旁边拉了把椅子坐下，

[jet] [kept] [maɪ'self] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['eni] [lʌndʒ] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] .
yet kept myself alert to ward off any lunge he might make for the knife .
然而 保留 我 警报 到 病房 离开 任何 弓步 他 可能 制作 为了 这 刀 .

但我仍保持警惕，以防他突然扑向我的刀。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [juː; jʊ] ?
“ What is this horror which has mastered you ?
“ 什么 是 这 恐怖 哪个 有 精通 你 ?

“究竟是什么恐怖让你如此着迷？”

” [ai] [ɑːskt] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .
” I asked in an effort to gain his confidence .
” 我 问 在 一个 努力 到 获得 他的 信心 .

我这样问是为了赢得他的信任。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ? ”
“ And what is this book ? ”
“ 和 什么 是 这 书 ? ”

“这本书是什么？”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [vi'enə] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] .
“ I told you about it in my letter from Vienna six weeks ago .
“ 我 讲述 你 关于 它 在 我的 信 从 维也纳 六 周 前 .

“六周前我从维也纳寄出的信里已经跟你说过这件事了。”

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][reə(r)] [bʊk] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [bʊk] .
I told you I had discovered a rare book — an awful and compelling book :
我 讲述 你 我 有 发现 一个 稀有的 书 — 一个 可怕 和 引人注目的 书 .

我曾告诉过你，我发现了一本罕见的书——一本糟糕却又引人入胜的书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][eɪ'miːl] [drʌkɝ] . ”
It was the diary of Emil Drukker . ”
它 曾是 这 日记 的 埃米尔 德鲁克 . ”

这是埃米尔·德鲁克的日记。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where did you get it ?
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的？”

” [hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ][swɪft] [glɑːns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] .
” He cast a swift glance about the room , then suddenly his eyes fell upon the butcher knife .
” 他 投掷 一个 迅速 瞥一眼 关于 这 房间 , 然后 突然 他的 眼睛 跌倒 之上 这 屠夫 刀 .

他迅速环顾了一下房间，然后突然，他的目光落在了那把屠刀上。

[ai] [sɔː] [hɪm] [tens] , [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] .
I saw him tense , saw his lips twitch under the lash of a horrible temptation .
我 锯 他 紧张 , 锯 他的 嘴唇 抽搐 在下面 这 睫毛 的 一个 可怕 诱惑 .

我看到他身体紧绷，看到他的嘴唇在可怕的诱惑下抽搐。

“ [kɑːs] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Carse , tell me about it !
“ 卡尔斯 , 告诉 我 关于 它 !

“卡斯，跟我说说吧！”

” [ai] [jeld] , [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm] .
” I yelled , to distract him .
” 我 大喊 , 到 转移 他 .

我大声喊叫，想分散他的注意力。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [bʊk] ?
“ Where did you get the book ?
“ 在哪里 做过 你 得到 这 书 ?

“你从哪里弄到这本书的？”

” [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bɜːn] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
” He pulled his eyes away from the knife and let them burn into my face :
” 他 拉 他的 眼睛 离开 从 这 刀 和 让 他们 烧伤 进入 我的 脸 .

“他将目光从刀上移开，让目光灼灼地盯着我的脸。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;
For a moment , undecided , he was silent ;
为了 一个 片刻 , 未决定 , 他 曾是 沉默的 ;

他犹豫了一会儿，沉默不语；

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
then his brows straightened and he leaned forward in his chair .
然后 他的 眉毛 拉直 和 他 倾斜 向前 在 他的 椅子 .

然后他眉头挺直，身体向前倾，倚在椅子上。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ][grɑːts] ['θiːsɪs] ?
“ Do you remember my Graz thesis ?
“ 做 你 记住 我的 格拉茨 论文 ?

你还记得我在格拉茨的论文吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][eɪ'miːl] [drʌkɚ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt]
It was based upon the life of Emil Drukker in an effort to explain what
它 曾是 基于 之上 这 生活 的 埃米尔 德鲁克 在 一个 努力 到 解释 什么
['ɪmpʌls] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][kʌt] [ɒf] ['hjuːmən] [hedz] .
impulse drove him to cut off human heads .
冲动 驾驶 他 到 切 离开 人类 头部 .

该剧以埃米尔·德鲁克的生平为蓝本，试图解释是什么冲动驱使他砍下人头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['θiːsɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
It was a good thesis , one of the best on the subject ,
它 曾是 一个 好的 论文 , 一 的 这 最好的 在 这 主题 ,

这是一篇优秀的论文，是该主题上最好的论文之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
and it brought a lot of response from criminologists all over the world .
和 它 带来 一个 很多 的 回复 从 犯罪学家 全部 超过 这 世界 .

这引起了世界各地犯罪学家的广泛关注。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn]
About six months after it was published I received a letter from a man
关于 六 几个月 后 它 曾是 已发布 我 已收到 一个 信 从 一个 男人
[huː] [wɒz; wəz][wʌns][eɪ'miːl] - ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvənt] .
who was once Emil Drukker's personal servant .
WHO 曾是 一次 埃米尔 - 个人的 仆人 .

大约在本书出版六个月后，我收到了一封信，来信人曾是埃米尔·德鲁克的私人仆人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kə'ləʊn] [raɪt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [drʌkɚ] ['kɑːs(ə)l] ,
He was living in Cologne right close to the old Drukker castle ,
他 曾是 活的 在 科隆 正确的 关闭 到 这 老的 德鲁克 城堡 ,

他当时住在科隆，离古老的德鲁克城堡很近。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
and he wanted to see me .
和 他 通缉 到 看 我 .

他想见我。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [drʌkɚ] [kraɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]
He told me that he knew the Drukker crimes from the first to the last
他 讲述 我 那 他 知道 这 德鲁克 犯罪 从 这 第一的 到 这 最后的
— [ˌsɪks'tiːn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
— sixteen of them .
— 十六 的 他们 .

他告诉我，他知道德鲁克犯罪集团犯下的所有罪行——总共十六起。

“ [səʊ][ai] [went] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][met] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][əʊld] ,
“ So I went , of course , and met this man , who was small and old ,
“ 所以 我 去 , 的 课程 , 和 遇见 这 男人 , WHO 曾是 小的 和 老的 ,

“所以我当然去了，见到了这个身材矮小、年纪很大的男人，

[wɪð] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][eɪ'miːl] [drʌkɚ] .
with an obsession for Emil Drukker .
和 一个 痴迷 为了 埃米尔 德鲁克 .

痴迷于埃米尔·德鲁克。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
He talked for a long time ,
他 谈话 为了 一个 长的 时间 ,

他讲了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['daɪəri][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli]
and then he handed me the diary and said it explained more vividly
和 然后 他 递交 我 这 日记 和 说 它 解释 更多的 生动地
[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] - [rɪ'kʌrənt] ['hjuːmən]
than I could ever imagine the impulse which prompted Drukker's recurrent human
比 我 可以 曾经 想象 这 冲动 哪个 提示 - 复发 人类
[dɪˌkæpɪ'teɪʃn] .
decapitations .
斩首 .

然后他把日记递给我，说日记比我能想象到的更加生动地解释了促使德鲁克反复斩首的冲动。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [drʌkɚ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [iːtʃ] ['entri] [waɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
He told me that Drukker had written each entry while the memory of the
他 讲述 我 那 德鲁克 有 书面 每个 入口 尽管 这 记忆 的 这
[kraɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
crime was still fresh in his mind .
犯罪 曾是 仍然 新鲜的 在 他的 头脑 .

他告诉我，德鲁克在犯罪事件的记忆还很清晰的时候写下了每一篇日记。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [wɔːnd] ,
It was a terrible book to read , he warned ,
它 曾是 一个 糟糕的 书 到 读 , 他 警告 ,

他警告说，这本书读起来很糟糕。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['hɜːkjəliːz] [ai] [wʊd]
and unless I had the intellectual strength of a mental Hercules I would
和 除非 我 有 这 知识分子 力量 的 一个 精神的 赫拉克勒斯 我 会
['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
never forgive myself for having opened it .
绝不 原谅 我 为了 拥有 打开 它 .

除非我拥有大力神赫拉克勒斯般的智力，否则我永远不会原谅自己打开了它。

“ ['nætʃ(ə)rəli][ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] ,
“ Naturally I was too excited to heed his warning ,
“ 自然 我 曾是 也 兴奋的 到 注意 他的 警告 ,

“我当时当然太兴奋了，根本没听他的警告。”

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and on that same night I took the book away with me .
和 在 那 相同的 夜晚 我 采取 这 书 离开 和 我 .

当晚我就把那本书带走了。

[ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt]
I promised to return it to him when I had finished , but he wouldn't
我 承诺 到 返回 它 到 他 什么时候 我 有 完成的 , 但 他 不会
[ək'sept] [ðɪs] [plæn] .
accept this plan .
接受 这 计划 .

我答应完事后会还给他，但他不接受这个方案。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [θruː] .
Instead he said that he would come and get the book when I was through .
反而 他 说 那 他 会 来 和 得到 这 书 什么时候 我 曾是 通过 .

他说等我写完后他会过来取书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] me445
It was a mysterious business and should have told me445
它 曾是 一个 神秘 商业 和 应该 有 讲述 me445

这是一桩神秘的生意，他本应该告诉我的。445

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
to expect no good to come of it .
到 预计 不 好的 到 来 的 它 .

别指望它会有任何好处。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [wen] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
I asked him how he would know when I had finished with the book ,
我 问 他 如何 他 会 知道 什么时候 我 有 完成的 和 这 书 ,

我问他怎么知道我什么时候读完了这本书。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['iːv(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] . “
and I shall never forget that evil smile and disdainful shrug of his response . “
和 我 将 绝不 忘记 那 邪恶的 微笑 和 轻蔑的 耸肩 的 他的 回复 . “

我永远不会忘记他那邪恶的笑容和不屑一顾的耸肩回应。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , - [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
' I shall know well enough when I read the newspapers , ' he told me .
- 我 将 知道 出色地 足够的 什么时候 我 读 这 报纸 , - 他 讲述 我 .

“等我读了报纸就知道了,”他告诉我。

- [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] — [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [naʊ] . -
' This time it will be six or seven — in about four months from now . '
- 这 时间 它 将要 是 六 或者 七 — 在 关于 四 几个月 从 现在 . -

“这次应该是六七个——大约四个月后。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ?
“ Do you understand what he meant by those words ?
“ 做 你 理解 什么 他 意思是 经过 那些 字 ?

你明白他那些话的意思吗?

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] !
He knew what would happen !
他 知道 什么 会 发生 !

他知道会发生什么!

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðæt] [bʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
And yet he let me carry that book away with me !
和 然而 他 让 我 携带 那 书 离开 和 我 !

然而，他却让我把那本书带走了!

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
In the name of God , what kind of a man is he ? ”
在 这 姓名 的 上帝 , 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? ”

看在上帝的份上，他究竟是怎样一个人?

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bʊk] ?
“ Why didn't you destroy the book ?
“ 为什么 没有 你 破坏 这 书 ?

你为什么不销毁这本书?

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .
" I demanded of him .
" 我 要求 的 他 .

我向他提出了要求。

" [ai]['kʊd(ə)nt] !
" I couldn't !
" 我 不能 !

"我做不到！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
It was too fascinating , too powerful to destroy .
它 曾是 也 迷人 , 也 强大的 到 破坏 .

它太迷人了，太强大了，不容摧毁。

[ai] [riːd] [ðæt] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ʌn'tɪl] [ai] [njuː] ['evri] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] ,
I read that book with the reverence of an ecclesiastic until I knew every word between the covers ,
我 读 那 书 和 这 尊敬 的 一个 牧师 直到 我 知道 每一个 单词 之间 这 封面 ,

我以虔诚的神情研读那本书，直到熟知书中的每一个字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['gɑːstli] [pə'reɪd] [ɒv; əv] - [ˌsɪks'tiːn] ['mɜːdə] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [laɪk] ['fɪgəz] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
and the whole ghastly parade of Drukker's sixteen murders passed before my eyes like figures on a stage .
和 这 所有的 阴森 游行 的 - 十六 谋杀案 通过了 前 我的 眼睛 喜欢 数据 在 一个 阶段 .

德鲁克犯下的十六起骇人听闻的谋杀案，就像舞台上的人物一样，在我眼前一一闪过。

[ten] [wiːks] [ə'gəʊ][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['naɪtmeəz] [ðæt] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [drʌkɝ] ,
Ten weeks ago I began to have nightmares that reconstructed the crimes of Drukker ,
十 周 前 我 开始 到 有 噩梦 那 重建 这 犯罪 的 德鲁克 ,

十周前，我开始做噩梦，梦里重现了德鲁克的罪行。

['gəʊɪŋ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [frɒm; frəm]['nʌmbə(r)] [wʌn] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [ˌsɪks'tiːn] , [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
going chronologically from Number One to Number Sixteen , then beginning all over again .
去 按时间顺序 从 数字 一 到 数字 十六 , 然后 开始 全部 超过 再次 .

按时间顺序从第一名到第十六名，然后重新开始。

" [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['sev(ə)n] [wiːks] [ə'gəʊ][ai] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" When I returned to America seven weeks ago I still had the book with me ,
" 什么时候 我 返回 到 美国 七 周 前 我 仍然 有 这 书 和 我 ,

"七周前我回到美国时，这本书还带着。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ɒn][maɪ] [breɪn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and the contents were so deeply engraved on my brain that I could think of nothing else .
和 这 内容 是 所以 深 刻 在 我的 脑 那 我 可以 思考 的 没有什么 别的 .

这些内容深深地印在了我的脑海里，以至于我什么都想不起来。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ai] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Day and night I thought about it ,
天 和 夜晚 我 想法 关于 它 ，

我日夜都在想这件事。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈæktʃuəli] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ai] [wʊd] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈemjuleɪtɪŋ]
until at length I found myself actually imagining how I would go about emulating
直到 在 长度 我 成立 我 实际上 想象 如何 我 会 去 关于 模拟
[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
his crimes .
他的 犯罪 .

最终，我发现自己竟然开始想象如何效仿他的犯罪行为。

[ðen] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈfɒnd(ə)l] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [naɪf] — [drʌkɚ]
Then I began to get the horrible impulse to fondle a butcher knife — Drukker
然后 我 开始 到 得到 这 可怕 冲动 到 挲 一个 屠夫 刀 — 德鲁克
[juːst] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃə(r)] [naɪf] ,
used a butcher knife ,
用过的 一个 屠夫 刀 ，

然后我开始产生一种可怕的冲动，想要抚摸一把屠刀——德鲁克尔就用过屠刀。

[juː; jʊ] [nəʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道！

— [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈskeəsli] [rɪˈzɪstəbl] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [kʌt]
— and more than once I was struck with the scarcely resistible urge to cut
— 和 更多的 比 一次 我 曾是 击 和 这 几乎 可抵抗的 敦促 到 切
[ɒf] [ˈsʌmˌwʌnz] [hed] .
off someone's head .
离开 某人的 头 .

——而且不止一次，我强烈地想要砍下某人的头颅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈmætə(r)] [huːz] [hed] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [hed] ! ”
It didn't matter whose head — but just a head ! ”
它 没有 事情 谁 头 — 但 只是 一个 头 ! ”

是谁的头都无所谓——只要一个头就行！

“ [ˈiːzi] , [kɑːs] !
“ Easy , Carse !
“ 简单的 ， 卡尔斯 !

“别紧张，卡斯！”

” [ai] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈweəri] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] .
” I cried with a wary glance at the kitchen table .
” 我 哭 和 一个 警惕 瞥一眼 在 这 厨房 桌子 .

我一边哭着，一边警惕地瞥了一眼厨房的桌子。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] [doʊnt] [ɪkˈsaɪt] [jɔːˈself] .
“ Tell me the rest , but don't excite yourself .
“ 告诉 我 这 休息 ， 但 不 激发 你自己 .

“把剩下的都告诉我，但不要让自己太激动。”

[wɒt] [ˈhæpənd] [ðen] ?
What happened then ?
什么 发生 然后 ?

然后发生了什么？

” [hiː; hi] [slɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈstjuːpə(r)] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
” HE SLID back in a sort of stupor , shook his head several times ,
” 他 滑行 后退 在 一个 种类 的 昏迷 ， 摇晃 他的 头 一些 时代 ，

他呆呆地向后滑去，似乎有些恍惚，不停地摇头。

[ðen] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
then passed his hand across his eyes in a gesture of despair .
然后 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 在 一个 手势 的 绝望 .

然后他绝望地用手捂住了眼睛。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [dæmd] [wel] [wɒt] ['hæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət]
“ You ought to know damned well what happened if you were listening at
“ 你 应该 到 知道 该死的 出色地 什么 发生 如果 你 是 聆听 在
[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][lɑːst] [naɪt] .
your door last night .
你的 门 最后的 夜晚 .

“如果你昨晚在门口偷听，那你肯定非常清楚发生了什么。”

[sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][ai] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] ['hɒrəbli] .
Six weeks ago I went to bed and dreamed horribly .
六 周 前 我 去 到 床 和 梦见 糟糕透了 .

六周前，我上床睡觉，做了一个可怕的梦。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri] — [sʌm; səm][streɪndʒ]
I had just finished reading the first confession in the diary — some strange
我 有 只是 完成的 阅读 这 第一的 忏悔 在 这 日记 — 一些 奇怪的
['ɪmpʌls] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːd] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sliːp] [ai] [sɔː]
impulse made me read that confession and no other — and in my sleep I saw
冲动 制成 我 读 那 忏悔 和 不 其他 — 和 在 我的 睡觉 我 锯
[ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
a human head staring at me .
一个 人类 头 凝视 在 我 .

我刚刚读完日记里的第一篇忏悔录——某种奇怪的冲动让我只读了那篇忏悔录，而没有读其他的——然后在睡梦中，我看到一个人头盯着我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] , [tjuː'tɒnɪk] [hed] ,
It was a cruel , Teutonic head ,
它 曾是 一个 残忍的 , 条顿 头 ,

那是一个残酷的日耳曼式头颅，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][eɪ'miːl] - [hed] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləʊz] [rəʊp] .
and I knew that it was Emil Drukker's head hanging in a gallows rope .
和 我 知道 那 它 曾是 埃米尔 - 头 绞刑 在 一个 绞刑架 绳索 .

我知道挂在绞刑架上的是埃米尔·德鲁克的头颅。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , ['vɪvɪd] , ['riːəl] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
Then he smiled at me ; a horrible , vivid , real smile , and the head
然后 他 微笑 在 我 ; 一个 可怕 , 生动 , 真实的 微笑 , 和 这 头
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

然后他朝我笑了笑；一个可怕的、生动的、真实的笑容，然后他的头就消失了。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
From then on , for how long I cannot say ,
从 然后 在 , 为了 如何 长的 我 不能 说 ,

从那以后，会持续多久，我无法说。

[ai][sæt][æz; əz][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['nʌmbə(r)]
I sat as a spectator and watched the complete action of Drukker's Number
我 卫星 作为 一个 旁观者 和 观看 这 完全的 行动 的 - 数字
[wʌn] .
One .
一 .

我以旁观者的身份观看了德鲁克一号的全部比赛。

“ [ai] [sɔː] [drʌkɚ] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

“ I saw Drukker leave his house and walk down a dark street with no other illumination than a few scattered electric lights .

“ 我 锯 德鲁克 离开 他的 房子 和 走 向下 一个 黑暗的 街道 和 不 其他 照明 比 一个 很少 疏散 电的 灯 .

“我看到德鲁克尔离开家，沿着一条黑暗的街道走去，除了几盏零星的电灯外，没有任何其他照明。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [gæs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

I tried to imagine how they were electric lights , for they had only gas in his day ,

我 尝试 到 想象 如何 他们 是 电的 灯 , 为了 他们 有 仅有的 气体 在 他的 天 ,

我试着想象它们是怎么变成电灯的，因为在他那个年代只有煤气灯。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)n] [laɪts] ,

but nevertheless they were modern lights ,

但 尽管如此 他们 是 现代的 灯 ,

但尽管如此，它们仍然是现代灯具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [haʊs] .

and the street looked like the street in front of my own house .

和 这 街道 看起来 喜欢 这 街道 在 正面 的 我的 自己的 房子 .

这条街看起来就像我家门前的那条街。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ten] [blɒks] ; [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

He walked about ten blocks ; then he saw a woman standing on a street corner .

他 步行 关于 十 积木 ; 然后 他 锯 一个 女士 常设 在 一个 街道 角落 .

他走了大约十个街区；然后他看到一个女人站在街角。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪn] [saɪt] .

There wasn't another soul in sight .

那里 不是 其他 灵魂 在 视线 .

周围一个人影也没有。

[hiː; hi] [krept] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

He crept closer to her ,

他 悄悄地爬 更近 到 她 ,

他悄悄地靠近了她，

[ðen] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] — [ə; eɪ] [kəʊt] [wɪtʃ] [lʊkt] ['streɪndʒli] [laɪk] [maɪ] [əʊn] [wɪnd] - ['breɪkə(r)] .

then drew out his butcher knife and hid it in the folds of his coat — a coat which looked strangely like my own wind - breaker .

然后 画 出去 他的 屠夫 刀 和 隐藏 它 在 这 折叠 的 他的 外套 — 一个 外套 哪个 看起来 奇怪的 喜欢 我的 自己的 风 - 断路器 .

然后他掏出屠刀，藏在外套的褶皱里——那件外套看起来很像我的防风衣。

[hiː; hi] [fɜːst] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ;

He first tried to talk with the woman , but she was not interested ;

他 第一的 尝试 到 讲话 和 这 女士 , 但 她 曾是 不是 感兴趣的 ;

他先是尝试和那位女士交谈，但她不感兴趣；

[səʊ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

so he pulled out the knife and brought it sweeping down across her throat .

所以 他 拉 出去 这 刀 和 带来 它 扫荡 向下 穿过 她 喉 .

于是他拔出刀，狠狠地割断了她的喉咙。

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ræn] - [hænd] ,
The blood spurted like a fountain and overran Drukker's hand ,
这 血 喷涌而出 喜欢 一个 喷泉 和 超出范围 - 手 ,

鲜血像喷泉一样喷涌而出，染红了德鲁克的手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
but he only laughed and pushed the woman to the ground ,
但 他 仅有的 笑了 和 推动 这 女士 到 这 地面 ,

但他只是大笑，并将那女人推倒在地。

[ðen] [nelt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['sɔːɪŋ] ['muːvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf]
then knelt over her and began a horrible sawing movement with his knife
然后 跪下 超过 她 和 开始 一个 可怕 锯切 移动 和 他的 刀
.
.
.

然后他跪在她身上，开始用刀进行可怕的锯切动作。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [hed] ['taɪtli] [tuː; tə]
he drew a towel from his pocket and wrapped the head tightly to
他 画 一个 毛巾 从 他的 口袋 和 包装 这 头 紧紧 到
[prɪ'vent] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] ['treɪlɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
prevent the blood from trailing him home .
防止 这 血 从 尾随 他 家 .

他从口袋里掏出一条毛巾，紧紧地包住头部，以免血迹带他回家。

[hiː; hi] came446
He came446
他 came446

他来了446

[bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
back the same way and entered the house ,
后退 这 相同的 方式 和 进入 这 房子 ,

原路返回，进入屋内。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]
and at the foot of the stairs he unwrapped the towel and held the
和 在 这 脚 的 这 楼梯 他 拆开 这 毛巾 和 握住 这
[θɪŋ] ['əʊnli] [baɪ] [ɪts] [heə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] .
thing only by its hair as he climbed the steps .
事物 仅有的 经过 它是 头发 作为 他 攀登 这 步骤 .

到了楼梯脚下，他解开毛巾，只揪着毛巾的毛，就爬上了楼梯。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [step] [æz; əz] [hiː; hi]
The last thing I saw or heard was the blood dripping on each step as he
这 最后的 事物 我 锯 或者 听到 曾是 这 血 滴落 在 每个 步 作为 他
[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] . ”
ascended to the upper hall . ”
上升 到 这 上 大厅 . ”

我最后看到或听到的，是他登上楼上大厅时，鲜血滴落在每一级台阶上。

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [ai] ['wɪspəd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" I whispered in horror .
" 我 低声说道 在 恐怖 .

我惊恐地低语道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [wɜːst] , " [kɑːs] [kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [maɪ][ɑːm] .
" But that's not the worst , " Carse cried as he grabbed my arm .
" 但 那就是 不是 这 最差 , " 卡尔斯 哭 作为 他 抓住 我的 手臂 .

"但这还不是最糟糕的,"卡斯一边喊着，一边抓住我的胳膊。

" [wen] [ai] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] [stæbd] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] .
" When I awakened the next morning it was late and the shrieks of the newsboys stabbed into my ears .
" 什么时候 我 觉醒 这 下一个 早晨 它 曾是 晚的 和 这 尖叫 的 这 报童 刺伤 进入 我的 耳朵 .

"第二天早上醒来时已经很晚了，报童们的叫喊声刺得我耳朵生疼。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kruːəl] , ['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
They were yelling about a cruel , brutal murder which had been committed sometime during the night .
他们 是 大喊 关于 一个 残忍的 , 野蛮 谋杀 哪个 有 到过 坚定的 有时 期间 这 夜晚 .

他们大声喊叫着，说着昨晚发生了一起残忍的谋杀案。

[ai] [swʌŋ] [maɪ] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði][bed][tuː; tə][ə'raɪz] ,
I swung my feet off the bed to arise ,
我 摇摆 我的 脚 离开 这 床 到 出现 ,

我把脚从床上放下来，起身离开。

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['daɪəri] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][maɪ] [naɪt] - ['teɪb(ə)l] .
when my eyes fell upon the diary which rested on my night - table .
什么时候 我的 眼睛 跌倒 之上 这 日记 哪个 休息 在 我的 夜晚 - 桌子 .

当我的目光落在放在床头柜上的日记本上时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)][wʌn][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] .
It was open to the confession of Number One as if I had been reading it in my sleep .
它 曾是 打开 到 这 忏悔 的 数字 一 作为 如果 我 有 到过 阅读 它 在 我的 睡觉 .

它就像我梦游时读到的那样，对"一号"的忏悔敞开了心扉。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [dred] [ɪn][maɪ][səʊl][æz; əz][maɪ] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
There was a strange and terrifying dread in my soul as my feet struck the floor .
那里 曾是 一个 奇怪的 和 恐怖 恐惧 在 我的 灵魂 作为 我的 脚 击 这 地面 .

我的双脚落地的那一刻，我的灵魂深处涌起一股奇怪而可怕的恐惧。

[ai][felt] ['sʌmθɪŋ] [wet][ænd; ənd] ['stɪki] [tʌtʃ] [maɪ][təʊz] ; [ðen] [ai] [lʊkt] [daʊn] .
I felt something wet and sticky touch my toes ; then I looked down .
我 毛毡 某物 湿的 和 黏 触碰 我的 脚趾 ; 然后 我 看起来 向下 .

我感觉有什么湿漉漉、黏糊糊的东西碰到了我的脚趾；然后我低头一看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] .
It was a woman's head staring up at me .
它 曾是 一个 女性的 头 凝视 向上 在 我 .

那是一颗女人的头颅，正抬头盯着我。

“ [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
“ The room was smeared with blood from one end to the other ,
“ 这 房间 曾是 涂抹 和 血 从 一 结尾 到 这 其他 ,

房间里到处都是血迹，从一头到另一头都是。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɔː(r)] - [keɪkt] [naɪf] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hed] ,
and there was a gore - caked knife resting beside the head ,
和 那里 曾是 一个 血块 - 蛋糕 刀 休息 旁 这 头 ,

头颅旁边放着一把沾满血迹的刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['taʊəl] [leɪ] [ə'krɒs] [maɪ]['bedpəʊst] .
and a crimson towel lay across my bedpost .
和 一个 赤红 毛巾 躺 穿过 我的 床柱 .

一条深红色的毛巾横放在我的床柱上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][maɪ][hændz] !
But there wasn't a drop of blood on my hands !
但 那里 不是 一个 降低 的 血 在 我的 双手 !

但我手上连一滴血都没沾！

“ [ai]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I couldn't even attempt to explain it .
“ 我 不能 甚至 试图 到 解释 它 .

“我根本无法尝试解释。”

[ai]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd] [biːn] ['mɜːdə] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [s'ɛvəd] [hed]
I only knew that a woman had been murdered and that her severed head
我 仅有的 知道 那 一个 女士 有 到过 被谋杀 和 那 她 切断 头
[wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['bedruːm] .
was in my bedroom .
曾是 在 我的 卧室 .

我只知道有个女人被谋杀了，她的头颅被砍了下来，放在我的卧室里。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ai]['kʊd(ə)nt] [fɔːs] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,
I couldn't force myself into the belief that I was the murderer ,
我 不能 力量 我 进入 这 信仰 那 我 曾是 这 凶手 ,

我无法强迫自己相信我是凶手。

[ænd; ənd][ai] [stʊd] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [eɪ'miːl] -
and I stood stunned with the weird horror of knowing that Emil Drukker's
和 我 站立 目瞪口呆 和 这 诡异的 恐怖 的 会心 那 埃米尔 -
['nʌmbə(r)][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊl] .
Number One had been re - enacted and that I had played his own role .
数字 一 有 到过 关于 - 已颁布 和 那 我 有 玩 他的 自己的 角色 .

我震惊地站在那里，心中充满了一种奇怪的恐惧，因为我知道埃米尔·德鲁克的《头号人物》被重演了，而我扮演了他自己的角色。

[weə(r)] [kʊd; kəd][ai] [tɜːn] ?
Where could I turn ?
在哪里 可以 我 转动 ?

我还能向谁求助？

[huːm] [kʊd; kəd][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] ?
Whom could I ask for advice ?
谁 可以 我 问 为了 建议 ?

我能向谁寻求建议呢？

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][mæd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] ;
If I was mad they would commit me to an asylum ;
如果 我 曾是 疯狂的 他们 会 犯罪 我 到 一个 庇护所 ;

如果我疯了，他们会把我送进精神病院；

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt][mæd] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː] .
if I was not mad they would hang me .
如果 我 曾是 不是 疯狂的 他们 会 悬挂 我 .

如果我不生气，他们会把我吊死。

“ [ai] ['kærid] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ I carried the head to the cellar and buried it ;
“ 我 携带 这 头 到 这 地窖 和 埋葬 它 ;

“我把头颅带到地窖里埋了；

[ðen] [ai] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['taʊəl] .
then I cleaned up the blood and burned the towel .
然后 我 已清洗 向上 这 血 和 烧伤 这 毛巾 .

然后我清理了血迹，烧掉了毛巾。

[ɪn][maɪ] ['wɔːdrəʊb] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [smɪəd] [wɪð] [freʃ] [blʌd] .
In my wardrobe I found a suit of clothes smeared with fresh blood .
在 我的 衣柜 我 成立 一个 套装 的 衣服 涂抹 和 新鲜的 血 .

我在衣柜里发现了一套沾满鲜血的衣服。

[ai] [faʊnd] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hæt] ['splætə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
I found my shoes and hat splattered with it ,
我 成立 我的 鞋 和 帽子 溅射 和 它 ,

我发现我的鞋子和帽子上都溅满了这种液体。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [maɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [glʌvz] [steɪnd] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['krɪmz(ə)n] ,
and then I found my discarded gloves stained a violent crimson ,
和 然后 我 成立 我的 丢弃 手套 染色 一个 暴力 赤红 ,

然后我发现我丢弃的手套被染成了鲜艳的深红色。

[wɪð] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)] ['stɪfənd] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd][kəʊ'ægjuleɪtɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
with each finger stiffened as the blood had coagulated about it .
和 每个 手指 僵硬 作为 这 血 有 凝固的 关于 它 .

每一根手指都僵硬了，因为血液已经凝固在了手指周围。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [blʌd] [ɒn][maɪ][hændz] !
No wonder there wasn't any blood on my hands !
不 想知道 那里 不是 任何 血 在 我的 双手 !

难怪我手上没沾血！

“ [ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ɪ'rædɪkeɪtɪd] ['evri] [steɪn] [ðæt]
“ I went over the house from top to bottom and eradicated every stain that
“ 我 去 超过 这 房子 从 顶部 到 底部 和 根除 每一个 弄脏 那
[mait] [biː; bi] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
might be evidence against me ;
可能 是 证据 反对 我 ;

“我从上到下把房子里里外外都检查了一遍，清除了所有可能成为对我不利的证据的污点；

[ðen] [ai][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['daɪəri][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]
then I sat down with the diary in one hand and the morning newspaper in the
然后 我 卫星 向下 和 这 日记 在 一 手 和 这 早晨 报纸 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

然后我坐了下来，一手拿着日记本，一手拿着晨报。

[ai] [kəm'peəd] [ðə; ði] [tuː] [kraɪmz] .
I compared the two crimes .
我 比较的 这 二 犯罪 .

我比较了这两起犯罪事件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] .
They were identical , even to the burying of the heads .
他们 是 完全相同的 , 甚至 到 这 埋葬 的 这 头部 .

它们完全一样，甚至连埋葬头颅的方式都一样。

[eɪ'miːl] [drʌkɚ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] :
Emil Drukker had done exactly the same as I had done :
埃米尔 德鲁克 有 完毕 确切地 这 相同的 作为 我 有 完毕 :

埃米尔·德鲁克尔和我做了完全一样的事情：

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] , [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌəʊvə'naɪt] ,
he carried the head in a towel , he left it in his room overnight ,
他 携带 这 头 在 一个 毛巾 , 他 左边 它 在 他的 房间 过夜 ,

他用毛巾裹着头颅，把它放在房间里过夜。

[hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
he buried it in his cellar , and he cleaned up the blood the following
他 埋葬 它 在 他的 地窖 , 和 他 已清洗 向上 这 血 这 下列的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他把它埋在了地窖里，第二天早上清理了血迹。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['gɑːstli] ['dɪfrəns] : [eɪ'miːl] [drʌkɚ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][kraɪm]
But there was one ghastly difference : Emil Drukker had committed his crime
但 那里 曾是 一 阴森 不同之处 : 埃米尔 德鲁克 有 坚定的 他的 犯罪
[wɪð] [fʊl] ['pɜːpəsf(ə)l] [fɔː'nɒlɪdʒ] ,
with full purposeful foreknowledge ,
和 满的 有目的的 预知 ,

但有一个可怕的区别：埃米尔·德鲁克是在完全预知的情况下故意犯下罪行的。

[ˌweər'æz] [ai][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [maɪ][kraɪm]['ʌndə(r)] [hɪp'nɒtɪk] [ɪn'djuːsmənt] !
whereas I had committed my crime under hypnotic inducement !
然而 我 有 坚定的 我的 犯罪 在下面 催眠的 诱导 !

而我却是在催眠诱导下犯下罪行的！

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst][sɪks] [wiːks] .
" There is no other answer for what has happened in these last six weeks .
" 那里 是 不 其他 回答 为了 什么 有 发生 在 这些 最后的 六 周 .

"对于过去六周发生的事情，没有其他解释。"

[ai][hæv; həv] ['rækt] [maɪ][breɪn][tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
I have racked my brain to find another solution , but there is none .
我 有 架子 我的 脑 到 寻找 其他 解决方案 , 但 那里 是 没有任何 .

我绞尽脑汁也想不出其他办法。

[ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][sʌm; səm][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] [fɔːs] ,
I am being hypnotized by some unexplainable force ,
我 是 存在 被催眠 经过 一些 无法解释 力量 ,

我感觉自己被某种无法解释的力量催眠了。

[ænd; ənd][wʌns] [iːtʃ] [wiːk] [ai] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [də'rekts; daɪ'rekts]
and once each week I come under the power of this evil which directs
和 一次 每个 星期 我 来 在下面 这 力量 的 这 邪恶的 哪个 导演
[ænd; ənd] [kə'mændz] [maɪ] ['biːɪŋ] .
and commands my being .
和 命令 我的 存在 .

每周我都会受到这种邪恶力量的支配，它指挥和控制着我的存在。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [ə'kɜː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Last night I went to bed with the full knowledge of what would occur during the night .
最后的 夜晚 我 去 到 床 和 这 满的 知识 的 什么 会 发生 期间 这 夜晚 .

昨晚我带着对夜里将会发生什么的完全认知入睡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [lɒkt] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
That is why I locked you in your room .
那 是 为什么 我 已锁定 你 在 你的 房间 .

这就是我把你锁在房间里的原因。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [ə'weɪkənd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [hæd; həd] [leɪn] ;
This morning when I awakened I found the head exactly where the other five had lain ;
这 早晨 什么时候 我 觉醒 我 成立 这 头 确切地 在哪里 这 其他 五 有 莱恩 ;

今天早上我醒来时，发现头颅就躺在之前五个头颅所在的地方；

[ðen] [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
then I carried it to the basement and buried it .
然后 我 携带 它 到 这 地下室 和 埋葬 它 .

然后我把它搬到地下室埋了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杀人日记(The Homicidal Diary)
第2/2页

[ai] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['taʊəl] .
I cleaned up the blood and burned the towel .
我 已清洗 向上 这 血 和 烧伤 这 毛巾 .

我清理了血迹，然后烧掉了毛巾。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If you are numbed with horror , try to imagine how I feel about it .
“ 如果 你 是 麻木 和 恐怖 , 尝试 到 想象 如何 我 感觉 关于 它 .

“如果你感到恐惧麻木，试着想象一下我的感受。”

[sɪks] [kraɪmz] [ɪn] [sɪks] [wiːks] !
Six crimes in six weeks !
六 犯罪 在 六 周 !

六周内发生六起案件！

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [θæŋk] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] .
And I can only thank merciful God that it will end with only one more .
和 我 能 仅有的 感谢 仁慈 上帝 那 它 将要 结尾 和 仅有的 一 更多的 .

我只能感谢仁慈的上帝，这一切最终只会以一个悲剧收场。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [endid] [naʊ] .
Perhaps it is ended now .
也许 它 是 结束 现在 .

或许这一切已经结束了。

[ðæt] ['dʒɜːmən] ['sɜːvənt] [huː] [ləun] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['daɪəri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] . ” -
That German servant who loaned me the diary said it would be only six or seven . ” 447
那 德语 仆人 WHO 借出的 我 这 日记 说 它 会 是 仅有的 六 或者 七 . ” -

借给我日记的那个德国仆人说，只需要六七个。”447

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ Do you think the police will believe all of this ?
“ 做 你 思考 这 警察 将要 相信 全部 的 这 ?

你认为警察会相信这一切吗?

” [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” I demanded .
” 我 要求 .

我要求道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [nəʊ] [seɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ What you have told me has no sane explanation .
“ 什么 你 有 讲述 我 有 不 理智 解释 .

“你告诉我的事情根本没有合理的解释。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['diːməˌnɪzəm] !
It — it's demonism !
它 — 它是 恶魔学 !

这是——这是魔鬼行径！

” [kɑːs] [smaɪld] ['pɪtiəbli] .
” CARSE smiled pitiably .
” 卡斯 微笑 可悲地 .

卡尔斯露出了可怜的笑容。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;
“ There are more things in heaven and earth , ” he began ;
“ 那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 , ” 他 开始 ;

“天地间还有更多的事情,”他开口说道;

[ðen] [hiː; hi] [hiːv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [fliŋ] [ɒf] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['levəti] .
then he heaved his shoulders as if flinging off an attempt at levity .
然后 他 喘息 他的 肩膀 作为 如果 投掷 离开 一个 试图 在 轻浮 .

然后他耸了耸肩，仿佛要甩掉一丝轻松的情绪。

“ [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ɪts] ['mɪstəriz] .
“ The human mind is a strange organ , and no man can explain its mysteries .
“ 这 人类 头脑 是 一个 奇怪的 器官 , 和 不 男人 能 解释 它是 谜团 .

“人类的思维是一个奇特的器官，没有人能够解释它的奥秘。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ætəˌvɪzəm] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] ['eni] ['θɪərɪz] .
I have seen too much of atavism to ridicule any theories .
我 有 已见 也 很多 的 返祖现象 到 嘲笑 任何 理论 .

我见过的返祖现象太多了，所以不会轻易嘲笑任何理论。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['sɜːrvənts] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [truː] .
There is nothing we can do but wait and hope that the German servant's prediction is true .
那里 是 没有什么 我们 能 做 但 等待 和 希望 那 这 德语 仆人的 预言 是 真的 .

我们除了等待和希望德国仆人的预言成真之外，别无他法。

[sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] .
Six or seven .
六 或者 七 .

六七个。

[sɪks] — [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ? ”
Six — or seven ? ”
六 — 或者 七 ? ”

六个——还是七个?

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [grɑːnt] [juː; jʊ] ['liːniənsi] ?
“ Do you mean you expect me to grant you leniency ?
“ 做 你 意思是 你 预计 我 到 授予 你 宽大 ?

“你的意思是，你希望我对你网开一面吗？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [greɪt] ['hevənz] , [kɑːs] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sɪks] ['hɒrəb(ə)l] ['mə:də] !
“ Great heavens , Carse , there have been six horrible murders !
“ 伟大的 天 , 卡尔斯 , 那里 有 到过 六 可怕 谋杀案 !

“我的天哪，卡斯，竟然发生了六起可怕的谋杀案！”

[sə'saɪəti] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['rekənɪŋ] . ”
Society demands a reckoning . ”
社会 需求 一个 清算 . ”

社会要求进行清算。

“ [ai][hæv; həv][ə'təun] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten] [taɪmz] [sɪks] !
“ I have atoned enough for ten times six !
“ 我 有 赎罪 足够的 为了 十 时代 六 !

“我已经赎清了十倍六倍的罪孽！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [səʊl] [ɪn][juː; jʊ] ?
“ Have you no soul in you ?
“ 有 你 不 灵魂 在 你 ?

你难道没有灵魂吗?

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɪl] [stɒp] [naʊ] .
The crimes will stop now .
这 犯罪 将要 停止 现在 .

这些犯罪行为将就此停止。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [sed] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .
The German said they would , and everything else he predicted has come true .
这 德语 说 他们 会 , 和 一切 别的 他 预测 有 来 真的 .

德国人说他们会的，而他预言的其他一切都应验了。

[æz; əz][maɪ] ['laɪflɒŋ] [frend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] . ”
As my lifelong friend it is your duty to see me through . ”
作为 我的 终身 朋友 它 是 你的 责任 到 看 我 通过 . ”

作为我一生的挚友，你有责任帮助我渡过难关。

“ [bʌt; bət] [ðəʊz] [sɪks] — — ”
“ But those six — — ”
“ 但 那些 六 — — ”

“但是那六个——”

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
“ No man can bring them back to life ,
“ 不 男人 能 带来 他们 后退 到 生活 ,

“没有人能让他们复活。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [ˌem 'iː] .
but I am still a living man and you must save me .
但 我 是 仍然 一个 活的 男人 和 你 必须 节省 我 .

但我还活着，你必须救我。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][maɪ] [ɪ'steɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ,
I shall divide my estate among the families of the six ,
我 将 划分 我的 财产 之中 这 家庭 的 这 六 ,

我将把我的遗产分给这六个家庭。

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] [ə'gen] .
and I swear to you that I shall never open a book on criminology again .
和 我 发誓 到 你 那 我 将 绝不 打开 一个 书 在 犯罪学 再次 .

我向你发誓，我以后再也不会翻开任何一本犯罪学方面的书了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ! ”
You must do it — you must ! ”
你 必须 做 它 — 你 必须 ! ”

你必须做——你必须做！

“ [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] ?
“ Do you honestly believe it is over ?
“ 做 你 诚实地 相信 它 是 超过 ?

你真的认为这件事已经结束了吗?

" [ai] [ɑ:skt] ['hɔːsli] .
" I asked hoarsely .
" 我 问 沙哑地 .

我沙哑地问道。

" [ai][duː; də] ; [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] , [ai][duː; də] ! "
" I do ; with all my heart and soul , I do ! "
" 我 做 ; 和 全部 我的 心 和 灵魂 , 我 做 ! "

"我愿意，我发自内心地愿意！"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['eniweɪ] , " [ai][kraɪd] .
" But you would say that anyway , " I cried .
" 但 你 会 说 那 反正 , " 我 哭 .

"但你无论如何都会这么说，"我哭着说。

" [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ?
" Suppose there is a Number Seven ?
" 认为 那里 是 一个 数字 七 ?

"假设存在数字七？"

[ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][maɪ][hændz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] .
The blood will be upon my hands as well as yours .
这 血 将要 是 之上 我的 双手 作为 出色地 作为 你的 .

鲜血将沾满我的双手，也沾满你的双手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [kɑːs] .
It is an awful responsibility , Carse .
它 是 一个 可怕 责任 , 卡尔斯 .

卡斯，这是一项极其沉重的责任。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] . "
There must be no more . "
那里 必须 是 不 更多的 . "

绝不能再有这样的事了。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] .
" There won't be .
" 那里 惯于 是 .

"不会有。"

[ai][sweə(r)][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] !
I swear there won't be !
我 发誓 那里 惯于 是 !

我发誓不会有！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" He threw himself at me in an hysterical outburst of emotion .
" 他 扔 他自己 在 我 在 一个 歇斯底里的 爆发 的 情感 .

"他情绪失控，歇斯底里地扑向我。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He tried to smile through the tears in his eyes ,
他 尝试 到 微笑 通过 这 眼泪 在 他的 眼睛 ,

他努力挤出一个笑容，但眼里的泪水却难以抑制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['ɔːf(ə)l] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] .
but the sight was so awful that I turned my head .
但 这 视线 曾是 所以 可怕 那 我 转向 我的 头 .

但眼前的景象太可怕了，我转过头去。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , " [ai] [sed] ['grɪmli] .
" I am still unconvinced , " I said grimly .
" 我 是 仍然 不信服 , " 我 说 阴沉地 .

"我仍然不相信，"我冷冷地说。

“ [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] .
“ The possibility of Number Seven is too important to overlook .
“ 这 可能性 的 数字 七 是 也 重要的 到 俯瞰 .

“第七个数字的可能性太重要了，不容忽视。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] - ['daɪəri] . ”
Let me see Drukker's diary . ”
让 我 看 - 日记 . ”

让我看看德鲁克的日记。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” he backed away and stared at me .
” 他 支持的 离开 和 凝视 在 我 .

他后退一步，盯着我看。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['daɪəri] ? ”
“ Why do you want to read the diary ? ”
“ 为什么 做 你 想 到 读 这 日记 ? ”

你为什么要看日记?

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ə'kaʊnt] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] .
“ I want to read account Number Seven .
“ 我 想 到 读 帐户 数字 七 .

“我想阅读第七个账户。”

” [kɑːs] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [græbd] [maɪ] [ɑːm] .
” Carse came forward again and grabbed my arm .
” 卡尔斯 来了 向前 再次 和 抓住 我的 手臂 .

“卡尔斯再次走上前去，抓住了我的胳膊。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
He shook it .
他 摇晃 它 .

他摇了摇它。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
“ What good will that do ?
“ 什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] , “ [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
” he asked anxiously , “ if there are only six of them ?
” 他 问 焦虑地 , “ 如果 那里 是 仅有的 六 的 他们 ?

他焦急地问道：“如果只有六个人呢? ”

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] . ”
Besides , it's not a book you ought to read . ”
除了 , 它是 不是 一个 书 你 应该 到 读 . ”

此外，这本书你也不该读。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['daɪəri] !
“ Give me the diary !
“ 给 我 这 日记 !

“把日记本给我！”

” [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd] [ə'gen] .
” I demanded again .
” 我 要求 再次 .

我再次要求。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , ['ʃrʌgɪŋ] ,
He scowled at me for a moment ; then , shrugging ,
他 皱着眉头 在 我 为了 一个 片刻 ; 然后 , 耸肩 ,

他怒视了我一会儿；然后，耸了耸肩，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ][smɔːl] ['leðə(r)] - [baʊnd] [bʊk] .
he reached into his pocket and withdrew a small leather - bound book .
他 达到 进入 他的 口袋 和 退出 一个 小的 皮革 - 边界 书 .

他伸手进口袋，掏出一本小小的皮面精装书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['meni] [θʌmz] ,
It was well worn , as if by many thumbs ,
它 曾是 出色地 磨损 , 作为 如果 经过 许多 拇指 ,

它磨损得很厉害，像是被很多人用过一样。

[ænd; ənd][ɪn]['feɪdɪd][gəʊld] ['lɛtəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] : ['pɜːsən(ə)l]['daɪəri]
and in faded gold letters across the cover were the words : Personal Diary
和 在 褪色 金子 信件 穿过 这 覆盖 是 这 字 : 个人的 日记

[ɒv; əv][eɪ'miːl] [drʌkɝ] ,
of Emil Drukker ,
的 埃米尔 德鲁克 ,

封面上用褪色的金色字母写着：埃米尔·德鲁克的个人日记，

[dʒeɪ] . [juː] . [diː] .
J . U . D .
J . U . D .

朱德

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ai] [kə'mɑːnd] .
“ Sit down , ” I commanded .
“ 坐 向下 , ” 我 命令 .

“坐下，”我命令道。

“ [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [tə'geðə(r)] .
“ And try to keep your nerves together .
“ 和 尝试 到 保持 你的 神经 一起 .

“尽量保持镇定。”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I shall do everything I can for you .
我 将 做 一切 我 能 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

” [hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
” He backed away and dropped into a chair ,
” 他 支持的 离开 和 掉落 进入 一个 椅子 ,

他后退一步，一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][mə'dʒestɪk][dʒɔɪ] .
his eyes fastened upon me in a look of almost majestic joy .
他的 眼睛 系紧 之上 我 在 一个 看 的 几乎 雄伟 喜悦 .

他的目光紧紧地锁定在我身上，眼神中充满了近乎威严的喜悦。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'faɪn]
And yet there was an undertone in his expression which I could not define
和 然而 那里 曾是 一个 底色 在 他的 表达 哪个 我 可以 不是 定义

.
:
.

然而，他的表情中却有一种我无法言喻的弦外之音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪəns] [ðeə(r)] . . . [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
There was defiance there . . . and fear .
那里 曾是 蔑视 那里 . . . 和 害怕 .

那里既有反抗，也有恐惧。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [baɪ] ['teɪb(ə)l] ,
One of his hands rested on the near - by table ,
一 的 他的 双手 休息 在 这 靠近 - 经过 桌子 ，

他的一只手放在旁边的桌子上，

[les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] ,
less than two feet from the hilt of the butcher knife ,
较少的 比 二 脚 从 这 剑柄 的 这 屠夫 刀 ，

距离屠刀刀柄不到两英尺，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ðæt] [hænd] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] .
and the fingers of that hand twitched nervously .
和 这 手指 的 那 手 抽搐 紧张地 .

那只手的指头紧张地抽搐着。

[wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izinɪs] [ai] ['flik] ['əʊpən] [ðə; ði] [fɜːst] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]
WITH an odd sense of uneasiness I flicked open the first several pages of
和 一个 奇怪的 感觉 的 不安 我 轻弹 打开 这 第一的 一些 页面 的
[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] .
the book and skimmed through the contents .
这 书 和 脱脂 通过 这 内容 .

带着一种莫名的不安，我翻开书的前几页，快速浏览了一遍内容。

[maɪ] ['dʒɜːmən] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
My German was poor ,
我的 德语 曾是 贫穷的 ，

我的德语很差。

[jet] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [eɪ'miːl] [drʌkɚ] [hæd; həd]
yet I was able to understand the significance of what Emil Drukker had
然而 我 曾是 有能力的 到 理解 这 意义 的 什么 埃米尔 德鲁克 有
['rɪt(ə)n] [ɪn] his448
written in his448
书面 在 his448

然而，我还是能够理解埃米尔·德鲁克在其著作第448页中所写内容的意义。

[lɑːdʒ] , [skrɔːl] [hænd] .
large , scrawling hand .
大的 ， 潦草 手 .

一只潦草的大手。

[ai] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst] [sɪks] [ə'kaʊnts] , [ðen] [steərd] [æt; ət] [kɑːs] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
I read the first six accounts , then stared at Carse in amazement .
我 读 这 第一的 六 账户 ， 然后 凝视 在 卡尔斯 在 惊愕 .

我读了前六个故事，然后惊讶地盯着卡尔斯。

[hɪz; ɪz] [sɪks] [kraɪmz] [ænd; ənd] - [fɜːst] [sɪks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]
His six crimes and Drukker's first six were so identical they might have
他的 六 犯罪 和 - 第一的 六 是 所以 完全相同的 他们 可能 有
[biːn] ['kɒnʃəs] ['riprə'dʌkʃən] .
been conscious reproductions .
到过 有意识的 复制品 .

他的六项罪行与德鲁克的最初六项罪行如此相似，以至于它们可能是刻意模仿的。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [seks] , [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
In all cases the victims were the same sex , the same age ,
在 全部 案例 这 受害者 是 这 相同的 性别 ， 这 相同的 年龄 ，

所有受害者性别相同，年龄相同。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] .
and were in the same general walk of life .
和 是 在 这 相同的 一般的 走 的 生活 .

而且他们从事着大致相同的职业。

[ai] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] [laɪnz]
I then turned to account Number Seven and after reading a few wretched lines
我 然后 转向 到 帐户 数字 七 和 后 阅读 一个 很少 可怜 线条
[ai] [gɑːspt] [wɪð] ['hɒrə(r)] :
I gasped with horror :
我 倒吸一口气 和 恐怖 :

然后我翻到第七个账户，读了几行令人作呕的文字后，我惊恐地倒吸了一口气：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] !
it was a seven - year - old girl !
它 曾是 一个 七 - 年 - 老的 女孩 !

那是一个七岁的小女孩！

[kɑːs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][dʒɔː][grɪm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] .
Carse was on his feet , his jaw grim and determined .
卡尔斯 曾是 在 他的 脚 , 他的 颚 严峻 和 决定 .

卡斯站了起来，下巴紧绷，神情坚定。

[hiː; hi] [stɛərd] ['fɪəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'spɒns] .
He stared fiercely at me , waiting my response .
他 凝视 激烈地 在 我 , 等待 我的 回复 .

他目光如炬地盯着我，等待我的回应。

" [kɑːs] , " [ai] ['mʌtə] ['deɪzɪdlɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — — "
" Carse , " I muttered dazedly , " it — it — — "
" 卡尔斯 , " 我 低声说道 茫然地 , " 它 — 它 — — "

"卡斯，"我迷迷糊糊地喃喃道，"它——它——"

" [juː; jʊ] [kænt] [bæk] [aʊt] , " [hiː; hi][kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
" You can't back out , " he cried as he stepped toward me .
" 你 不能 后退 出去 , " 他 哭 作为 他 步 朝向 我 .

"你不能反悔了，"他一边朝我走来一边喊道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['sev(ə)n] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" There will be no seven , I tell you .
" 那里 将要 是 不 七 , 我 告诉 你 .

我告诉你们，不会有七个。

[ɪts] [endid] [ɒn][sɪks] .
It's ended on six .
它是 结束 在 六 .

比赛以六分结束。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
I swear it to you ! "
我 发誓 它 到 你 ! "

我向你发誓！

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] .
" No , " I said , " I cannot permit such a risk .
" 不 , " 我 说 , " 我 不能 允许 这样的 一个 风险 .

"不，"我说，"我不能允许这样的风险。"

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ə'kaʊnt] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ?
Did you read account Number Seven ?
做过 你 读 帐户 数字 七 ?

你读过第七篇故事吗？

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dis'membəd] — — ”
He not only cut off the head , but he dismembered — — ”
他 不是 仅有的 切 离开 这 头 , 但 他 肢解 — — ”
他不仅砍下了头颅，还肢解了——”

“ [juː; jʊ][kænt] [bæk] [aʊt] !
“ You can't back out !
“ 你 不能 后退 出去 !
“你不能反悔！”

” [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][ɑːm] .
” he screamed as he shook my arm .
” 他 尖叫 作为 他 摇晃 我的 手臂 .
他一边尖叫一边摇晃我的手臂。

“ [juː; jʊ][kænt] , [juː; jʊ][kænt] ! ”
“ You can't , you can't ! ”
“ 你 不能 , 你 不能 ! ”
“你不能，你不能！”

“ [bʌt; bət] [kɑːs] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld] .
“ But Carse , this is a girl — a mere child .
“ 但 卡尔斯 , 这 是 一个 女孩 — 一个 仅仅 孩子 .
“但是卡斯，这只是个女孩——一个孩子。”

[doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'pɑːdnəbl] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Don't you realize it would be unpardonable even for you ?
不 你 意识到 它 会 是 不可饶恕的 甚至 为了 你 ?
难道你没意识到，即使对你来说，这也是不可饶恕的吗?

[nəʊ] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] .
No , I can never take such a risk .
不 , 我 能 绝不 拿 这样的 一个 风险 .
不，我绝不能冒这样的风险。

[ai][mʌst; məst] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
I must turn you over to the police .
我 必须 转动 你 超过 到 这 警察 .
我必须把你交给警方。

” [kɑːs] [slæpt] [ˌem 'iː] ['vɪʃəsli] , [ðen] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
” Carse slapped me viciously , then stumbled back against the table .
” 卡尔斯 被掌掴 我 恶毒地 , 然后 踉跄 后退 反对 这 桌子 .
“卡斯狠狠地打了我一巴掌，然后踉跄着靠在桌子上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [səˈfjuːz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] [wɪð] [ˌdespə'reɪʃn] .
His face was a mask of suffused blood , his eyes wild with desperation .
他的 脸 曾是 一个 面具 的 弥漫 血 , 他的 眼睛 荒野 和 绝望 .
他满脸是血，眼神充满绝望。

“ [dæm] [juː; jʊ] !
“ Damn you !
“ 该死 你 !
“该死的你！

” [hiː; hi][kraɪd] ['sævɪdʒli] .
” he cried savagely .
” 他 哭 野蛮地 .
他发出凄厉的嚎叫。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frend] ; [jʊr; jər][ə; eɪ] [tʃiːt] , [ə; eɪ] [bɪ'treɪə(r)] !
“ You are no friend ; you're a cheat , a betrayer !
“ 你 是 不 朋友 ; 你是 一个 欺骗 , 一个 背叛者 !
“你根本不是朋友；你是个骗子，是个背叛者！”

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [tɔ:t] .

" Suddenly his groping fingers touched the butcher knife and he drew himself taut .

" 突然 他的 摸索 手指 感动 这 屠夫 刀 和 他 画 他自己 紧绷 .

"突然，他摸索的手指碰到了屠刀，他猛地绷紧了身体。"

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlt] [laɪk] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [wərmz] .

His fingers wound around the hilt like slowly moving worms .

他的 手指 伤口 大约 这 剑柄 喜欢 缓慢地 移动 蠕虫 .

他的手指像缓慢蠕动的蠕虫一样缠绕在剑柄上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [breθ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;

For a moment there was scarcely a breath between us ;

为了 一个 片刻 那里 曾是 几乎 一个 气息 之间 我们 ;

那一瞬间，我们之间几乎没有一丝呼吸的距离；

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [naɪf] ['sləʊli] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

then he lifted his arm and brought the knife slowly out before him .

然后 他 抬起 他的 手臂 和 带来 这 刀 缓慢地 出去 前 他 .

然后他抬起手臂，慢慢地把刀从手臂上拔了出来。

[ai] [wɒtʃt] , ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪft] [maɪ] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

I watched , horror - stricken , unable to lift my feet from the floor .

我 观看 , 恐怖 - 受打击的 , 无法 到 举起 我的 脚 从 这 地面 .

我惊恐地看着这一切，双脚呆立在地，无法离开地面。

[ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [pə'ræləsɪs] [ɒv; əv] [fraɪt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] .

A numbing paralysis of fright seemed to come over me .

一个 麻木 麻痹 的 惊吓 似乎 到 来 超过 我 .

一种令人麻木的恐惧感似乎袭遍全身。

" [kɑ:s] , [kɑ:s] !

" Carse , Carse !

" 卡尔斯 , 卡尔斯 !

"卡斯，卡斯！

" [ai] ['mʌtə] .

" I muttered .

" 我 低声说道 .

我低声说道。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ;

He didn't hear me ;

他 没有 听到 我 ;

他没听见我说话；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tenst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] [sprɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [θrəʊt] .

his body was tensed for the deadly spring that would bring him down upon my throat .

他的 身体 曾是 紧张的 为了 这 致命 春天 那 会 带来 他 向下 之上 我的 喉 .

他的身体紧绷着，准备迎接致命的一击，那一击会让他扑向我的喉咙。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['gælvənaɪzɪŋ] ['enədʒi] [reɪs] [θru:] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [ðen] [ai] ['mænɪdʒd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] .

I saw a ripple of galvanizing energy race through his hands ; then I managed an outcry .

我 锯 一个 波纹 的 热镀锌 活力 种族 通过 他的 双手 ; 然后 我 管理 一个 强烈抗议 .

我看到一股振奋人心的能量从他的手中涌出；然后我忍不住惊呼出声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
At the same instant he was in the air .
在 这 相同的 立即的 他 曾是 在 这 空气 .

就在同一瞬间，他腾空而起。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ;
THERE is no need for me to relate the events which followed ;
那里 是 不 需要 为了 我 到 涉及 这 活动 哪个 随后 ;

我无需赘述之后发生的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [ə'sɪdʒuəsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ə'rest] [ɒv; əv]
for the newspapers had assiduously described the capture and arrest of
为了 这 报纸 有 勤勉地 描述 这 捕获 和 逮捕 的
[kɑːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Carse , and his subsequent history ,
卡尔斯 , 和 他的 随后的 历史 ,

因为报纸曾不厌其烦地报道了卡斯的抓捕和逮捕过程，以及他后来的经历。

[briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .
brief as it was , has become public property .
简短的 作为 它 曾是 , 有 变得 民众 财产 .

虽然时间很短，但已经成为公共财产。

[tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði][faɪv] - [ɪntʃ] [skɑː(r)] [ə'lɒŋ] [maɪ] [tʃiːk] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [naɪf]
To my dying day I shall carry the five - inch scar along my cheek where his knife
到 我的 垂死 天 我 将 携带 这 五 - 英寸 瘢痕 沿着 我的 脸颊 在哪里 他的 刀
[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
descended upon me ,
下降 之上 我 ,

直到我生命的尽头，我脸颊上那道五英寸长的疤痕都将永远带着，那是他刀子砍在我脸上留下的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]
and I can never cease to be thankful for that one outburst of
和 我 能 绝不 停止 到 是 感恩 为了 那 一 爆发 的
['æbsəluːt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [tɔː(r)][frɒm; frəm][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [pə'liːsmən] ;
absolute fear which tore from my lips and attracted a passing policeman ;
绝对 害怕 哪个 撕裂 从 我的 嘴唇 和 吸引 一个 通过 警察 ;

我永远感激那次我脱口而出的极度恐惧，它吸引了一位路过的警察；

['ʌðəwaɪz] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɡrɪm] [laɪn][ɒv; əv]['epitɑːfˌ-tæf] [ðæt]
otherwise I might have been Number Seven in the grim line of epitaphs that
否则 我 可能 有 到过 数字 七 在 这 严峻 线 的 墓志铭 那
[mɑːkt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [keɪs] .
marked the close of this fantastic case .
标记 这 关闭 的 这 极好的 案件 .

否则，我可能就会成为这桩离奇案件落幕时，众多悲惨墓志铭中的第七个。

['əʊnli][baɪ] ['blʌdʒ(ə)nɪŋ] [kɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ,
Only by bludgeoning Carse with his stick could the officer overcome him ,
仅有的 经过 钝击 卡尔斯 和 他的 戳 可以 这 官 克服 他 ,

只有用警棍猛击卡斯，警官才能制服他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['streɪtdʒækɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]
and it was necessary to keep him in a straitjacket until the hour of
和 它 曾是 必要的 到 保持 他 在 一个 束缚衣 直到 这 小时 的
[hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
his execution .
他的 执行 .

必须将他束缚在紧身衣里，直到行刑的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kaɪətrɪst] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [kɑːs] , ['sevrəl] [ɒv; əv]
It is a curious fact that the psychiatrists who examined Carse , several of
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 精神科医生 WHO 检查 卡尔斯 , 一些 的
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
them his former pupils ,
他们 他的 以前的 学生 ,

一个令人好奇的事实是，给卡尔斯做检查的精神科医生中，有几位是他以前的学生。

[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] [ˌʌn'bælənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kraɪmz] .
could not find him unbalanced enough to be irresponsible for his crimes .
可以 不是 寻找 他 不平衡 足够的 到 是 不负责任 为了 他的 犯罪 .

不能认为他精神失常到可以不为自己的罪行负责的地步。

[ðəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd]['taɪərɪŋ]['vidʒil][ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]['klɪnɪk] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] ;
Those long and tiring vigils in the mental clinic will haunt me for life ;
那些 长的 和 令人疲惫 守夜 在 这 精神的 诊所 将要 出没 我 为了 生活 ;

在精神病院里那些漫长而疲惫的守夜经历将伴随我一生；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['prəʊbɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] ,
there was no end to their searching and probing of his subconscious mind ,
那里 曾是 不 结尾 到 他们的 搜索 和 探测 的 他的 潜意识 头脑 ,

他们对他潜意识的搜寻和探究永无止境。

[nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ænd; ənd][ə'næləsiːz] [wɪtʃ]
no end to the tests and questions , the examinations and analyses which
不 结尾 到 这 测试 和 问题 , 这 考试 和 分析 哪个
[endid] ['həʊpləsli] [ə'genst] [hɪm] .
ended hopelessly against him .
结束 绝望地 反对 他 .

无休止的测试和提问，无休止的考试和分析，最终都以对他极其不利而告终。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ɪn'seɪn] , ['vaɪələntli][ænd; ənd][ˌhɑːmə'saɪdəli] [ɪn'seɪn] ,
But even if they had found him insane , violently and homicidally insane ,
但 甚至 如果 他们 有 成立 他 疯狂的 , 暴力 和 谋杀 疯狂的 ,

但即便他们认定他精神失常，是那种有暴力倾向、有杀人倾向的疯子，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [rɪ'pɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
they would not have dared report such a finding to the court .
他们 会 不是 有 敢于 报告 这样的 一个 寻找 到 这 法庭 .

他们绝不敢将这样的调查结果报告给法庭。

[sə'saɪəti][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deθ] ,
Society demanded a death in return for a death ,
社会 要求 一个 死亡 在 返回 为了 一个 死亡 ,

社会要求以死亡来交换死亡，

[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [wɒz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]
and Jason Carse was nailed to his coffin at the first moment of
和 杰森 卡尔斯 曾是 钉子 到 他的 棺材 在 这 第一的 片刻 的
[hɪz; ɪz] [ə'rest] .
his arrest .
他的 逮捕 .

杰森·卡斯在被捕的第一时间就被钉在了棺材上。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [baɪ] the449
Had he been spared the gallows by the449
有 他 到过 幸存 这 绞刑架 经过 the449

如果他被449号判处死刑而免于绞刑

[kɔːt] ,
court ,
法庭 ,

法庭,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [mɒbz] [ðæt] [mɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he would not have been spared the gallows by the mobs that milled about the
他 会 不是 有 到过 幸存 这 绞刑架 经过 这 怪物 那 磨碎 关于 这
[dɪ'tenʃn] ['prɪz(ə)n] ;
detention prison ;
拘留 监狱 ;

他不会被聚集在拘留所周围的暴民们放过，送上绞刑架；

[fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [sə'saɪəti]
for continually throughout the trial was the grim reminder that society
为了 持续 自始至终 这 审判 曾是 这 严峻 提醒 那 社会
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɒbz] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [lɪntʃ] [lɔː] .
represented by mobs has not yet forgotten the use of lynch law .
代表 经过 怪物 有 不是 然而 被遗忘的 这 使用 的 私刑 法律 .

审判过程中不断出现的残酷现实是，暴民所代表的社会还没有忘记私刑的运用。

\- [deθ] [pʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] [kraɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
Carse's death put a definite end to the head - hunting crimes in this city ,
\- 死亡 放 一个 定 结尾 到 这 头 - 打猎 犯罪 在 这 城市 ,

卡尔斯的死彻底终结了这座城市的猎头犯罪。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['əʊvə(r)] [sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] [hæz; həz] [biːn]
and for the first time in over six weeks the metropolitan area has been
和 为了 这 第一的 时间 在 超过 六 周 这 大都会 区域 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] .
able to breathe freely .
有能力的 到 呼吸 自由 .

六周多以来，大都会区第一次得以自由呼吸。

[ai] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [frend] ; [bʌt; bət] [ai] [lɒst] [hɪm] , [nɒt] [ɒn] [ðə; ði]
I have lost a faithful and sincere friend ; but I lost him , not on the
我 有 丢失的 一个 忠实 和 真诚 朋友 ; 但 我 丢失的 他 , 不是 在 这
['gæləʊz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

我失去了一位忠诚真挚的朋友；但我失去他，不是在绞刑架上。

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] [eɪ'miːl] [drʌkɚ] .
but three months ago when he first discovered the diary of Emil Drukker .
但 三 几个月 前 什么时候 他 第一的 发现 这 日记 的 埃米尔 德鲁克 .

但三个月前，他第一次发现了埃米尔·德鲁克的日记。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['daɪəri] , [nɒt] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
It is the diary , not my mourning ,
它 是 这 日记 , 不是 我的 丧 ,

这是日记，不是我的哀悼。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed]
which has prompted me to pen this account of my knowledge of the head
哪个 有 提示 我 到 笔 这 帐户 的 我的 知识 的 这 头
\- ['hʌntɪŋ] [kraɪmz] .
- hunting crimes .
\- 打猎 犯罪 .

这促使我写下这篇关于我所了解的猎头罪行的记述。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ,
During the trial , as you may remember ,
期间 这 审判 , 作为 你 可能 记住 ,

你可能还记得，在审判期间，

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['daɪəri][æz; əz]['meɪdʒə(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] -
I sought to introduce the diary as major evidence in support of Carse's
我 寻求 到 介绍 这 日记 作为 主要的 证据 在 支持 的 -
[sɒmˌnæmbjʊ'lɪstɪk]['meɪniəz] ,
somnambulistic manias ,
梦游 狂热 ,

我试图将这本日记作为支持卡斯患有梦游症的重要证据引入研究。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [kən'tempt] .
but it was waived out of court with ridicule and contempt .
但 它 曾是 放弃 出去 的 法庭 和 嘲笑 和 鄙视 .

但它却在法庭上遭到嘲笑和蔑视而被驳回。

[wʌn] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] - ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
One must admit that Carse's story as he told it to me ,
一 必须 承认 那 - 故事 作为 他 讲述 它 到 我 ,

必须承认，卡尔斯告诉我的故事，

[ænd; ənd][æz; əz][ai]['leɪtə(r)] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [wɒz; wəz][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['haɪli]
and as I later reiterated it to the court , was fantastic and highly
和 作为 我 之后 重申 它 到 这 法庭 , 曾是 极好的 和 高度
[ɪm'prɒbəbl] .
improbable .
不太可能 .

正如我后来向法庭重申的那样，这真是不可思议，而且极不可能。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] - ['stɔːri] [wɪtʃ]
But there are certain irrefutable arguments in support of Carse's story which
但 那里 是 肯定 无可辩驳的 论点 在 支持 的 - 故事 哪个
[ʃed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lait] ,
shed a terrible light ,
棚 一个 糟糕的 光 ,

但卡尔斯的说法也有一些无可辩驳的论据，这些论据揭示了一个可怕的真相。

[nɒt] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] [ɒn] [ɔːl] ['krɪmɪn(ə)l] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['neɪtʃə(r)] .
not alone upon the case , but on all criminal cases of similar nature .
不是 独自的 之上 这 案件 , 但 在 全部 刑事 案例 的 相似的 自然 .

不仅限于本案，而且适用于所有性质类似的刑事案件。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['kɒmpɪtənt] [steɪt] ['eiljənist][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]
a hypnotic examination by competent state alienists was completely unsuccessful in
一个 催眠的 考试 经过 胜任的 状态 精神病学家 曾是 完全地 不成功 在
[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]
the attempt to bring forth his subconscious knowledge of any of the six
这 试图 到 带来 前进 他的 潜意识 知识 的 任何 的 这 六
['məːdə] .
murders .
谋杀案 .

经过国家精神病学家的催眠检查，试图让他说出他潜意识里对这六起谋杀案的任何了解，但完全没有成功。

['sekəndli] , [kɑːs] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['efəts] ,
Secondly , Carse was unable , despite his most intense and willing efforts ,
第二 , 卡尔斯 曾是 无法 , 尽管 他的 最多 激烈的 和 愿意的 努力 ,

其次，尽管卡尔斯竭尽全力，但还是未能成功。

[tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] .
to reconstruct even the smallest part of any one of the crimes .
到 重建 甚至 这 最小 部分 的 任何 一 的 这 犯罪 .

哪怕是还原任何一起犯罪事件的最小细节。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'ledʒd] [æk'tɪvətiz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [driːmz] .
His only acquaintance with his own alleged activities was brought to him in dreams .
他的 仅有的 熟人 和 他的 自己的 据称 活动 曾是 带来 到 他 在 梦境 .

他对自己所谓的罪行的唯一了解，都来自梦境。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪg'nɔːd] [æz; əz] [ɪ'reləvənt] ,
A further significant fact , which the court ignored as irrelevant ,
一个 更远 重要的 事实 , 哪个 这 法庭 忽略 作为 无关紧要 ,

还有一个重要事实，但法院认为无关紧要而忽略了它。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːstli] [aɪ'dentəti][ɒv; əv] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [kən'fest] [baɪ][eɪ'miːl] [drʌkɚ] .
was the ghastly identity of Carse's supposed crimes and those confessed by Emil Drukker .
曾是 这 阴森 身份 的 - 据称 犯罪 和 那些 坦白 经过 埃米尔 德鲁克 .

是卡尔斯所犯下的骇人罪行，也是埃米尔·德鲁克所承认的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [djuː'æləti][ɒv; əv] ['mɜːdə] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
It is impossible that this duality of murders could be brought about by mere coincidence ,
它 是 不可能的 那 这 二元性 的 谋杀案 可以 是 带来 关于 经过 仅仅 巧合 ,

这两起谋杀案的出现绝不可能是巧合造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['diːteɪl][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .
for the similarity of detail was carried too far .
为了 这 相似 的 细节 曾是 携带 也 远的 .

因为细节上的相似性做得太过火了。

[ðɪs] [fækt][ə'ləʊn] [,priːsə'pəuz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['bɒndɪdʒ] [bɪ'twiːn] [eɪ'miːl] [drʌkɚ] [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] — [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]['daɪəri] !
This fact alone presupposes the statement that there was a horrible and unnatural bondage between Emil Drukker and Jason Carse — the bondage of the diary !
这 事实 独自的 预设 这 陈述 那 那里 曾是 一个 可怕 和 不自然 束缚 之间 埃米尔 德鲁克 和 杰森 卡尔斯 — 这 束缚 的 这 日记 !

单凭这一事实就足以说明埃米尔·德鲁克和杰森·卡斯之间存在着一种可怕的、非自然的束缚——日记的束缚！

[wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ]
One night of each week for six weeks Jason Carse was compelled by
一 夜晚 的 每个 星期 为了 六 周 杰森 卡尔斯 曾是 被迫 经过
[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [kən'fest] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
some unknown power to dream about a murder confessed and described in
一些 未知 力量 到 梦 关于 一个 谋杀 坦白 和 描述 在
- ['daɪəri] .
Drukker's diary .
- 日记 .

连续六周，每周有一晚，杰森·卡斯都会受到某种未知力量的驱使，梦见德鲁克日记中承认并描述的一起谋杀案。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [waɪl] [kɑːs] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
On each of these nights , while Carse watched it in a dream ,
在 每个 的 这些 夜晚 ， 尽管 卡尔斯 观看 它 在 一个 梦 ，

在这些夜晚，当卡尔斯在梦中看到它时，

[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
an identical murder was committed somewhere in the city and the man
一个 完全相同的 谋杀 曾是 坚定的 某处 在 这 城市 和 这 男人
[huːm] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd][æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz][eɪ'miːl] [drʌkɚ] .
whom he recognized as the murderer was Emil Drukker .
谁 他 认可 作为 这 凶手 曾是 埃米尔 德鲁克 .

城里某处发生了一起一模一样的谋杀案，他认出凶手是埃米尔·德鲁克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [driːmz] , [prə'dʒektɪd]['ɪntuː] [ri'æləti] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv]
It was as if Carse's dreams , projected into reality by the sheer vividness of
它 曾是 作为 如果 - 梦境 ， 预计 进入 现实 经过 这 透明 生动性 的
[ðə; ði]['daɪəri] ,
the diary ,
这 日记 ，

仿佛卡尔斯的梦境，通过日记中生动的描写，被投射到了现实中。

[hæd; həd] [ˌrezə'rektɪd] [eɪ'miːl] [drʌkɚ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][set][hɪm] [friː] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
had resurrected Emil Drukker from his grave and set him free to re -
有 复活 埃米尔 德鲁克 从 他的 严重 和 放 他 自由的 到 关于 -
[ɪ'nækt][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kraɪmz] !
enact his former crimes !
制定 他的 以前的 犯罪 !

有人将埃米尔·德鲁克从坟墓中复活，并让他重演他以前的罪行！

[ai][ˌeɪ 'em][mæd] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ; [bʌt; bət][ai] [spiːk] [ɒv; əv]['diːməˌnɪzəm][ænd; ənd][nɒt] [lɔː] .
I am mad , you will say ; but I speak of demonism and not law .
我 是 疯狂的 ， 你 将要 说 ； 但 我 说话 的 恶魔学 和 不是 法律 .

你会说我疯了；但我说的是魔鬼的诱惑，而不是法律。

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][djuː'æləti][ɒv; əv] [ðiːz] ['məːdə] ?
How else can you explain the duality of these murders ?
如何 别的 能 你 解释 这 二元性 的 这些 谋杀案 ?

除此之外，你还能如何解释这些谋杀案的双重性？

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] - ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] ?
How else can you explain Carse's ignorance of the crimes ?
如何 别的 能 你 解释 - 无知 的 这 犯罪 ?

除此之外，你如何解释卡斯对这些罪行的无知？

[haʊ] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðəʊz] ['bruːt(ə)l] [driːmz] ,
How else can you explain those brutal dreams ,
如何 别的 能 你 解释 那些 野蛮 梦境 ，

除此之外，你还能如何解释那些残酷的梦境？

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [huːz] [ri'æləti] [kɑːs] [faʊnd] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ?
the fruit of whose reality Carse found each morning on the floor beside his bed ?
这 水果 的 谁 现实 卡尔斯 成立 每个 早晨 在 这 地面 旁 他的 床 ?

卡尔斯每天早上都会在床边的地板上发现，这究竟是哪种现实的产物?

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɒp] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['kwestʃən] .
Nor is it enough to stop alone with this question .
也不 是 它 足够的 到 停止 独自的 和 这 问题 .

仅仅提出这个问题是不够的。

[haʊ] ['meni] [men] [bɪ'saɪdz] ['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [hæv; həv] [spent] ['sliːpləs] [naɪts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['daɪəri]
How many men besides Jason Carse have spent sleepless nights over the diary
如何 许多 男人 除了 杰森 卡尔斯 有 花费 失眠 夜晚 超过 这 日记
[ɒv; əv] [eɪ'miːl] [drʌkɝ] ?
of Emil Drukker ?
的 埃米尔 德鲁克 ?

除了杰森·卡斯之外，还有多少男人曾因埃米尔·德鲁克的日记而彻夜难眠?

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] ;
The newspapers will answer that question each time they are opened ;
这 报纸 将要 回答 那 问题 每个 时间 他们 是 打开 ;

每次打开报纸，都会得到这个问题的答案;

[ɪn] ['pærɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['hedləs] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
in Paris the police discover a headless body lying along the wharves ,
在 巴黎 这 警察 发现 一个 无头 身体 说谎 沿着 这 码头 ,

在巴黎，警方在码头边发现一具无头尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'nəʊn] ;
and the murderer is still unknown ;
和 这 凶手 是 仍然 未知 ;

凶手至今仍逍遥法外;

[ɪn] [bɜː'lɪn] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [kɪlz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed]
in Berlin a college professor kills himself upon the discovery of a human head
在 柏林 一个 大学 教授 杀戮 他自己 之上 这 发现 的 一个 人类 头
['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] ['ɪntuː] [ɪts] [breɪn] ;
lying near his bed with his own hunting - knife stuck to the hilt into its brain ;
说谎 靠近 他的 床 和 他的 自己的 打猎 - 刀 卡住 到 这 剑柄 进入 它是 脑 ;

在柏林，一位大学教授发现床边躺着一颗人头，而他自己的猎刀刀柄插在人头的脑子里，于是自杀身亡;

[ɪn] ['stɒkhəʊm] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['empti]
in Stockholm the police discover the bodies of two women lying in an empty
在 斯德哥尔摩 这 警察 发现 这 身体 的 二 女性 说谎 在 一个 空的
[haʊs] — [ðeə(r)] [hedz] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [biːn] [faʊnd] ;
house — their heads have not yet been found ;
房子 — 他们的 头部 有 不是 然而 到过 成立 ;

在斯德哥尔摩，警方在一栋空房子里发现了两名女性的尸体——她们的头部尚未找到;

[ænd; ənd] [ɪn] ['kliːvlənd] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['sɪtɪz] ,
and in Cleveland , one of our greatest cities ,
和 在 克利夫兰 , 一 的 我们的 最 城市 ,

而克利夫兰，我们最伟大的城市之一，

[ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] ['hedləs] [kɔːps] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['mɜːdə]
is reported the discovery of the tenth headless corpse in a series of murders
是 据报道 这 发现 的 这 第十 无头 尸体 在 一个 系列 的 谋杀案
[ðæt] [hæz; həz] [grɪpt] [ðə; ði] city450
that has gripped the city450
那 有 紧握 这 city450

据报道，在震惊全城的一系列谋杀案中，发现了第十具无头尸体。450

[ɪn]['terə(r)] .
in terror .
在 恐怖 .

惊恐万分。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [kə'mits] [sʌtʃ] [kraɪmz] ?
What kind of person commits such crimes ?
什么 种类 的 人 提交 这样的 犯罪 ?

什么样的人会犯下这种罪行?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hedz] [tɜːn] [ʌp] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And why do the missing heads turn up years later in the basement of a
和 为什么 做 这 丢失的 头部 转动 向上 年 之后 在 这 地下室 的 一个
[haʊs] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] - [ə'piəriŋ] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl][əʊld][mæn] ?
house owned by a mild - appearing and docile old man ?
房子 拥有 经过 一个 温和的 - 出现 和 温顺 老的 男人 ?

为什么失踪的人头会在多年后出现在一位外表温和、性情温顺的老人的地下室里?

['dʒeɪs(ə)n] [kɑːs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [sʌtʃ]
Jason Carse was not the first man to pay with his life for crimes such
杰森 卡尔斯 曾是 不是 这 第一的 男人 到 支付 和 他的 生活 为了 犯罪 这样的
[æz; əz] [ðiːz] ,
as these ,
作为 这些 ,

杰森·卡斯并非第一个因这类罪行而丧命的人。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][lɑːst] .
nor is he the last .
也不 是 他 这 最后的 .

他也不是最后一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['sɪkɪʃ] - ['smelɪŋ] [trʌŋks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn] [dɪ'zɜːtɪd]
It is well to beware of sickish - smelling trunks that are left in deserted
它 是 出色地 到 提防 的 病态的 - 闻起来 树干 那 是 左边 在 荒凉的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

务必警惕遗留在废弃房屋中散发着恶臭的箱子。

[ænd; ənd][ai] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ə'genst] ['stepɪŋ] [ɒn] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ]
and I caution the reader against stepping on misshapen bundles of clothing which
和 我 警告 这 读者 反对 步进 在 畸形 捆绑 的 衣服 哪个
[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɑːf]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
he may find half hidden in a clump of bushes .
他 可能 寻找 一半 隐 在 一个 丛 的 灌木丛 .

我提醒读者，不要踩到可能藏在灌木丛中形状不规则的衣物捆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][eɪ'miːl] [drʌkɚ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] [weə(r)] [ai] [left]
For the diary of Emil Drukker is missing from the drawer where I left
为了 这 日记 的 埃米尔 德鲁克 是 丢失的 从 这 抽屉 在哪里 我 左边
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为我放在抽屉里的埃米尔·德鲁克日记不见了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
and I have been told that a strange ,
和 我 有 到过 讲述 那 一个 奇怪的 ,

我听说了一种奇怪的……

[dʒɜːˈmænɪk] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [siːn] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts]
Germanic - looking man was seen prowling about the house just before its
日耳曼 - 寻找 男人 曾是 已见 潜行 关于 这 房子 只是 前 它是

[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

在房子失踪前不久，有人看到一个长相像德国人的男子在房子附近徘徊。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɔːθərz] [ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪz] [prɪˈzɜːvd] .
Author's archaic and variable spelling and hyphenation is preserved .
作者的 古老的 和 多变的 拼写 和 连字符 是 保存完好 .

作者古旧且多变的拼写和断字用法均被保留。

[ˈɔːθərz] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [staɪl] [ɪz] [prɪˈzɜːvd] .
Author's punctuation style is preserved .
作者的 标点 风格 是 保存完好 .

作者的标点符号风格得以保留。

[ˈeni] [ˈmɪsɪŋ] [peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em ˈel] [ˈvɜːʃ(ə)n] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][blæŋk][ɔː(r)] [ən] - [ˈnʌmbəd]
Any missing page numbers in this HTML version refer to blank or un - numbered
任何 丢失的 页 数字 在 这 HTML 版本 参考 到 空白的 或者 联合国 - 编号

[ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
pages in the original .
页面 在 这 原来的 .

此 HTML 版本中任何缺失的页码均指原版中的空白页或无页码页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神